

Lëtzebuerger Wäikinnigin 2019
JESSICA BASTIAN

Leider fällt d'Wäifest dës Joar aus,
d'Kroun bleift nach bis 2021 beim Jessica.



ZUR ERINNERUNG RAPPEL

Gebrauch der weißen Parkscheibe

Zusammen mit dem Anwohnerparkausweis übermittelt die Gemeindeverwaltung eine Parkscheibe (weiß). Diese Parkscheibe darf nur zusammen mit dem Parkausweis verwendet werden.

Man kann mit der Parkscheibe auf dem gesamten Gebiet der Stadt Grevenmacher zwei Stunden lang kostenlos am Straßenrand und auf Parkplätzen parken, sofern keine anderen Regelungen gelten. Die Höchstparkdauer darf nicht überschritten werden.

Stellen Sie den Zeiger der Parkscheibe auf die geplante Abfahrtszeit und platzieren Sie sie im Fahrzeug gut sichtbar hinter der Windschutzscheibe. Es ist verboten eine falsche Zeit anzugeben oder die ursprüngliche Zeitanzeige zu ändern, ohne vorher das Auto erneut zu bewegen.

Beispiel:

Jean besitzt einen Anwohnerparkschein der Zone PIE und stellt sein Fahrzeug um 11 Uhr auf dem Parkplatz beim „Centre culturel“ ab (Kostenpflichtiges Parken, max. 5 Stunden). Er plant um 15 Uhr wieder abzufahren:

- Jean platziert die Parkscheibe hinter der Windschutzscheibe und stellt den Zeiger auf 15 Uhr. Dies erlaubt ihm kostenlos zwischen 13 Uhr und 15 Uhr zu parken. Anschließend löst er ein Parkticket ein für den Zeitraum zwischen 11 Uhr und 13 Uhr.



Utilisation de la carte-horloge blanche

La carte-horloge (blanche) est délivrée par l'administration communale en même temps que la vignette de stationnement résidentiel. Elle ne peut être utilisée que simultanément avec la vignette.

Sans préjudice de toute autre réglementation en vigueur, cette carte donne droit au stationnement gratuit pendant 2 heures sur tout le territoire de la Ville de Grevenmacher, aussi bien en bordure de la chaussée que sur les parkings en surface. L'observation des durées maximales de stationnement reste toujours de rigueur.

Lors de l'utilisation de la carte-horloge, pointez la flèche sur l'heure de départ présumée apposez-la visiblement derrière le pare-brise à l'intérieur de votre véhicule. Il est interdit de faire figurer des indications horaires inexacts ou de modifier les indications initiales sans remettre préalablement le véhicule en circulation.

Exemple :

Jean dispose d'une vignette du secteur PIE et stationne à 11h00 sur le parking du centre culturel (parcage payant, max. 5h). Il envisage de repartir à 15h00 :

- Jean pose la carte-horloge sous le pare-brise et pointe la flèche à 15h00. Ceci lui permet de stationner gratuitement de 13h00 à 15h00 sur le parking. Ensuite, il prend un ticket de stationnement pour la période de 11h00 à 13h00.



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Die „Rentrée scolaire“ steht vor der Tür, und somit kündigt sich auch das Ende der Sommerferien an. Die letzten Monate waren von der sanitären Krise, die durch den Coronavirus ausgelöst wurde, geprägt. Normalerweise ergreife ich im Vorwort des Herbstbulletins die Gelegenheit, die bevorstehenden Feierlichkeiten, insbesondere das Trauben- und Weinfest, hervorzuheben sowie der abtretenden Weinkönigin zu danken.

Nun sind aber dieses Jahr die Umstände aufgrund des Coronavirus anders. Es wird kein Trauben- und Weinfest oder andere Feste geben. Und die derzeitige Weinkönigin, Jessica Bastian, wird zum zweiten Mal in Folge ihre Aufgabe als Botschafterin der Moselmetropole und der Moselregion wahrnehmen. In diesem Zusammenhang möchte ich Jessica Bastian und Lee Risch für ihre Geduld danken. Ich bin überzeugt, dass Lee ihre Pflichten als Weinkönigin ab September 2021 mit Würde wahrnehmen wird.

Die letzten Monate waren für uns alle eine intensive Zeit. Wir mussten das Familien- und Berufsleben unter ganz besonderen Umständen vereinbaren. Wir mussten uns an die Isolation gewöhnen. Wenn wir um den 20. Juni noch zu hoffen wagten, dass das Virus nicht wieder verstärkt auftreten würde, so war dies leider nicht der Fall. Unabhängig davon, ob es sich um eine zweite Welle handelt oder nicht, appelliere ich an alle, die auferlegten Hygiene- und Sicherheitsmaßnahmen zu respektieren. Es ist die Pflicht eines jeden Einzelnen von uns, diese Maßnahmen zu respektieren, um das Coronavirus gemeinsam zu bekämpfen. Einheit macht uns stark!

Nach dem „Lockdown“ wurden die Arbeiten auf den Baustellen wieder aufgenommen. So konnten wir die rue Ste-Catherine fast vollständig fertigstellen, die Abrissarbeiten am Kulturzentrum haben begonnen, die Arbeiten am Osburg-Haus schreiten voran und die Planung des „Osburg-Goart“ macht Fortschritte.

Am 24. September 2020 werden wir die Projekte der Bevölkerung vorstellen. Die Versammlung war ursprünglich für letzten März geplant, musste aber aufgrund des Coronavirus verlegt werden. Der allgemeine Bebauungsplan wird demnächst dem Gemeinderat zur zweiten Abstimmung vorgelegt. Dies markiert einen wichtigen und entscheidenden Schritt in der Planung und im nachhaltigen Wachstum unserer Stadt sowie in deren Gestaltung.

Wir werden in diesem Jahr sehr wahrscheinlich auch den 5000. Einwohner unserer Stadt begrüßen können. Bald werden die ersten Bewohner im Gebäudekomplex des Fonds du Logement am Kreisverkehr Kummert einziehen. Auch der Gebäudekomplex der SNHBM mit seiner Tiefgarage wird in der ersten Hälfte des nächsten Jahres fertiggestellt werden.

Gewiss wird der Haushalt 2021 von einem erheblichen Rückgang der Einnahmen aus den staatlichen und kommunalen Steuern betroffen sein. Die Stadtverwaltung, die weiterhin bemüht ist eine hohe Lebensqualität und eine nachhaltige Entwicklung anzubieten, wird weiter in Projekte von hoher Qualität investieren. Somit unterstützen wir auch das Wirtschaftswachstum unserer Region und unseres Landes, Wachstum, welches absolut notwendig ist, um die gegenwärtige Wirtschaftskrise zu bewältigen.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen allen eine gute „Rentrée“. Bleift gesond!

Ihr Député-maire,

Léon Gloden

Chères citoyennes, chers citoyens,

La rentrée annonce la fin des vacances d'été. Les derniers mois ont été marqués par la crise sanitaire liée au Covid-19. Normalement, dans la préface du bulletin de rentrée, je saisis l'occasion pour énumérer les fêtes à venir et surtout la Fête du Raisin et du Vin ainsi que pour remercier la Reine du Vin sortante.

Or, cette année, à cause du Covid-19, les choses sont différentes. Il n'y aura ni de Fête du Raisin et du Vin, ni d'autres fêtes. Et la Reine du Vin actuelle, Jessica Bastian, assumera pour une deuxième année consécutive ses fonctions d'ambassadrice de la métropole et de la région mosellane. Je tiens dans ce contexte à remercier Jessica Bastian d'avoir accepté cette prorogation de mandat et Lee Risch pour sa patience. Je suis convaincu que Lee assumera à partir de septembre 2021 dignement ses fonctions de Reine de Vin.



Les derniers mois étaient pour nous tous une période intense. Il fallait coordonner dans un contexte très particulier jamais vécu pour la plupart d'entre nous, la vie familiale et la vie professionnelle. Il fallait s'habituer à l'isolement. Si vers le 20 juin, nous avons osé espérer que le virus ne réapparaîtrait plus de façon si intense, malheureusement ce n'était pas le cas. Indépendamment du fait qu'il s'agisse d'une deuxième vague ou non, je lance un appel à tous de respecter les mesures sanitaires imposées. Il est du devoir de chacun d'entre nous de respecter ces mesures afin de combattre ensemble le virus Covid-19. L'unité fait la force !

Après le « lockdown », les chantiers ont repris. Ainsi nous avons pu presque terminer la rue Ste-Catherine, les travaux de démolition du Centre culturel ont démarré, les travaux à la Maison d'Osbourg ont sensiblement continué et la planification du « Osburg-Goart » a progressé.

Le 24 septembre 2020 nous présenterons les projets à la population. Cette réunion fut initialement prévue en mars dernier et a dû être annulée à cause de Covid-19. Le plan d'aménagement général sera prochainement soumis au deuxième vote au conseil communal. Ceci marquera une étape importante et décisive dans le cadre de la planification et de la croissance durable de notre ville et de son aménagement.

Nous accueillerons très probablement cette année aussi le 5000^e habitant. Prochainement, les premiers habitants du complexe immobilier « Fonds du Logement » au rond-point Kummert vont aménager. Le complexe immobilier de la SNHBM, avec son parking sous-terrain, sera également achevé au cours de la première moitié de l'année prochaine.

Certes, le budget 2021 sera affecté par une diminution à cause d'une diminution des recettes liées aux taxes étatiques et communales. Cependant, la commune, soucieuse de continuer à offrir une qualité de vie et un développement durable, continuera à investir dans des projets de qualité. Ainsi elle soutient aussi la croissance économique de notre région et de notre pays, croissance qui sera absolument nécessaire pour sortir de la crise économique actuelle.

C'est dans cet esprit que je vous souhaite une bonne rentrée à toutes et à tous. Bleift gesond !

Votre député-maire,

Léon Gloden



15. Juni 2020 Eröffnung des Freibades

8. Juli 2020 Journée commémorative



28. Juli 2020 Eröffnung des Outdoor-Fitnessparks und der Schaukel für Menschen mit eingeschränkter Mobilität



17. Juli 2020 Eröffnung der Rosen-Ausstellung



Behinderung auf öffentlichen Wegen durch überhängende Sträucher und Äste

Der Schöffenrat der Stadt Grevenmacher bittet um Ihre Mithilfe! Zur jetzigen Jahreszeit, wo die Pflanzen und Gartensträucher üppig und oft über die Abzäunungen hinweggewachsen sind, sind die Fußgänger die Leidtragenden. Ihr Weg ist von Hindernissen gesäumt.

Dies muss nicht sein! Um solche Unannehmlichkeiten zu vermeiden, ersuchen wir Sie die Pflanzen und Sträucher Ihres Gartens so zu stutzen, dass sie weder Personen noch Fahrzeuge, die auf den öffentlichen Wegen verkehren, behindern, dies im Sinne der allgemeinen Polizeiverordnung.

Encombrement du trottoir par les arbustes faisant saillie sur le domaine public.

Le collège échevinal de la Ville de Grevenmacher fait appel à votre collaboration! En cette époque de l'année, les plantes et autres arbustes des jardins ont poussé en abondance, souvent de façon à entraver le passage des piétons.

Pour éviter ce genre de désagrément aux passants, nous vous prions de bien vouloir couper les plantes et arbustes de votre jardin de manière à ce qu'ils ne gênent pas la circulation des personnes et des voitures empruntant la voie publique, conformément au règlement général de police.

Avis d'affichage

Conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 le soussigné bourgmestre de la Ville de Grevenmacher porte à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 26 juin 2020, portant sur :

Le règlement-taxe pour l'utilisation du véhicule lave-vaisselle

a été approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 28 juillet 2020, réf. 833x162f5/DZ.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut être pris copie sans déplacement, contre remboursement.

Le règlement en question deviendra obligatoire trois jours après la présente publication.

Grevenmacher, le 10 août 2020

La secrétaire communale,
Carine MAJERUS

Le bourgmestre,
Léon GLODEN

Bulletin municipal

04/2020

Inhalt / Contenu

Gebrauch der weißen Parkscheibe	02
Vorwort des Bürgermeisters	
Préface du Député-maire	03
Réckbléck	04
Avis	05
Bericht des Gemeinderates vom 29. Mai 2020	06
Rapport du conseil communal du 29 mai 2020	08
Bericht des Gemeinderates vom 26. Juni 2020	10
Rapport du conseil communal du 26 juin 2020	12
Am Alter fit bleiwen	14
Orte mit Geschichte in der Moselmetropole (XI) Der „Gehaansbach“ & Grevenmacher	15
Naturschutz in unserer Gemeinde	16
Flusspartnerschaft Syr Partenariat de cours d'eau Syr	17
Veranstaltungen Manifestations	18

Impressum

Verlag: Presss sàrl
Herausgeber: Gemeinde Grevenmacher
Adresse: 6, Place du Marché
L-6755 Grevenmacher
Tel.: 75 03 11 1
Fax: 75 03 11 2080
E-mail: bulletin@grevenmacher.lu
Druckerei: Imprimerie Offset Moselle
Gratisverteilung per Post an 2400 Haushalte in Grevenmacher

Fotos, soweit nicht anders angegeben:
©Ville de Grevenmacher

Bericht des Gemeinderates vom 29. Mai 2020

Anwesende: Léon GLODEN Bürgermeister, Monique HERMES, Marc KRIER Schöffen

Liane FELTEN, Claude WAGNER, Tess BURTON, René SERTZNIG, Patrick FRIEDEN, Carine SAUER, Martine COGNIOUL-LOOS, Lynn MANTZ Räte

1. ERMG

a. Schulische Rahmenorganisation 2020/2021

Herr Romain ASSELBORN, Direktor der regionalen Musikschule Grevenmacher, gibt diesbezüglich Erläuterungen. Laut Ministerium können die Musikurse ab September wieder normal aufgenommen werden. Die Musikschule kann maximal 750 Schüler aufnehmen. Bis dato sind 708 Schüler eingeschrieben. Die genaue Anzahl der Einschreibungen kann momentan noch nicht festgelegt werden, da die Frist noch bis September läuft. Herr Romain ASSELBORN begrüßt die Tatsachen, dass sich, trotz der Covid-Pandemie, etliche SchülerInnen erneut für das nächste Schuljahr eingeschrieben haben.

Betreffend das Personal, informiert Herr Romain ASSELBORN, dass ein Mutterschaftsurlaub ersetzt werden muss. Sonst sind keine Personaländerungen bei den Lehrbeauftragten zu vermerken. Des Weiteren sind keine Änderungen betreffend die Wochenstundenzahl der Lehrbeauftragten zu vermerken.

Momentan sind die Musikurse wegen der Corona-Pandemie suspendiert. Eine offizielle Bestätigung seitens des Ministeriums, dass die individuellen Kurse ab dem 8. Juni wiederaufgenommen werden dürfen, wird indes erwartet.

Rätin Martine COGNIOUL-LOOS (CSV), bedankt sich bei allen Lehrbeauftragten der Musikschule, dass während der Corona-Pandemie nach Lösungen und Alternativen gesucht wurde betreffend die Musikurse. Diese wurden per Videokonferenz zugeschaltet. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), schließt sich den Danksagungen an und lobt die Lehrbeauftragten für ihren Einsatz und für die zahlreich eingereichten musikalischen Beiträge während der Krisenzeit. Diese wurden auf der Facebook-Seite der Gemeinde veröffentlicht und stießen auf großen Anklang.

Die schulische Rahmenorganisation wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

b. Genehmigung eines befristeten Arbeitsvertrages

Wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

c. ERMG: Grundsatzentscheidung über die Vergütung der Stellvertreter bei längerer Abwesenheit

Der Schöffenrat schlägt vor, nicht nur die tatsächlich im Rahmen der Vertretung geleisteten Arbeitsstunden zu vergüten, sondern auch die Schulferien (Sommerferien ausgeschlossen) in die Vergütung miteinzubeziehen. Dies wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

2. Grundschule: Vorschläge zur Neuzuteilungen der Liste 1

2 Posten wurden besetzt.

3. Schaffung eines Sonderkredits für lokale Vereine: 100.000.-€

Wegen der Corona-Pandemie, konnten keine Feste oder etwaige Veranstaltungen stattfinden. Um den finanziellen Verlust auszugleichen, wird eine zusätzliche Finanzhilfe als Unterstützung vom Gemeinderat gewährt. Rat René SERTZNIG (DP), erkundigt sich, ob die Sonderhilfe unter Berücksichtigung von Kriterien ausbezahlt wird. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), bejaht die Frage. Dies wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

4. Finanzbeihilfen

Folgende Finanzbeihilfen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:

Union commerciale et artisanale Grevenmacher: 50.000.-€.

Der Schöffenrat schlägt vor dem Geschäftsverband eine finanzielle Beihilfe zu gewähren zwecks Förderung der Werbeaktionen der lokalen Geschäfte.

Tae Kwon Do: 650.-€.

Ski nautique: 5.000.-€.

Finanzielle Beteiligung seitens der Gemeinde an der Anschaffung eines neuen Motorbootes. Im Gegenzug ziert das Logo der Gemeinde das Boot.

5. Kaufvertrag betreffend eine Immobilie

Erwerb eines Hauses gelegen in 32, rue Ste-Catherine in Hinsicht auf eine mögliche Erweiterung der Maison relais und/oder der schulischen Infrastrukturen. Der Kaufvertrag wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

6. Aufhebung der Zahlungsaussetzung von Parkgebühren in den verschiedenen Sektoren und Zonen während des Krisenzustands

Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

7. Genehmigung einer Verkehrsverordnung

Das Gesundheitszentrum („Centre de soins avancés“) schließt am 29. Mai. Der Parkplatz vor dem Kulturzentrum und die „Avenue Prince Henri“ werden wieder für den Verkehr zugänglich sein. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), nutzt die Gelegenheit um sich nochmal bei allen Beteiligten im Zusammenhang mit dem Gesundheitszentrum zu bedanken. Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

8. Entwurf von Hochwasserkarten und Hochwasserrisikokarten: Stellungnahme des Gemeinderates

Herr Pierre-Nicolas CRESPIEN vom technischen Dienst gibt diesbezüglich Erläuterungen. Es wurden keine schriftlichen Stellungnahmen seitens der Bürger innerhalb der gesetzten Frist eingereicht. Eine Anmerkung wurde allerdings im Rahmen der

Neugestaltung des Gesamtbebauungsplans (PAG) eingereicht. Der Gemeinderat bezieht demnach Stellung zu den Hochwasserkarten und Hochwasserrisikokarten: es werden keine spezifischen Bemerkungen zum Ausmaß der Ausdehnungsgebiete des extremen Hochwassers getätigt, es wird jedoch auf Versäumnisse und Ungenauigkeiten in Bezug auf Grafik, beziehungsweise Semantik hingewiesen, insbesondere im Hinblick auf die verschiedenen Kategorien städtischer Aktivitäten, Seveso-Einrichtungen oder sensible Gebäude, welche potenziell betroffen sein könnten.

9. Restantenetat des Rechnungsjahres 2019

Herr André HAAS, Gemeindeeinhemer, gibt Erläuterungen zum vorliegenden Dokument betreffend die noch ausstehenden Geldbeträge. Der Restantenetat wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

10. Einnahmenbescheide 2019

Die Einnahmenbescheide werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

11. Informationen des Schöffenrates zu laufenden Projekten

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV):

» Diskussion über die finanzielle Situation der Stadt Grevenmacher aufgrund der finanziellen Einbußen wegen der Corona-Krise: Einbußen betreffend die Einnahmen im Zusammenhang mit der Gewerbesteuer und den staatlichen Zuwendungen aus dem „Fonds de dotation communale“, Verzicht auf die Erhöhung der Mieten, Zahlungsaussetzung von den Parkgebühren, Ausgaben im Zusammenhang mit der Bekämpfung der Corona-Pandemie. Nichtsdestotrotz sollen strukturelle Investitionen weitergeführt werden, um auch Firmen, welche enorm unter der Pandemie leiden, weiterhin zu beschäftigen. Dadurch, dass der Schöffenrat, insbesondere im Jahre 2019 eine gute finanzielle Situation vorweisen konnte, besonders in Bezug auf die ordentlichen Ausgaben, hat die Krise keine so fatalen Auswirkungen auf den Haushalt der Gemeinde Grevenmacher wie auf andere Gemeinden. Nichtsdestotrotz müssen Einsparungen getätigt werden. Verschiedene Projekte, welche nicht unbedingt nötig sind, werden zu einem späteren Zeitpunkt umgesetzt.

» Information betreffend die finanzielle Unterstützung seitens des Bildungsministeriums für den Neubau des Kulturzentrums (Abteilung Musikschule): 6.705.702.-€.

» Informationen betreffend das öffentliche Schwimmbad: Nachdem sich die Gemeinderatsmitglieder über die Eröffnung beraten haben wird folgendes festgelegt: Das Schwimmbad wird am 15. Juni seine Türen öffnen. Unbedingte Voraussetzung für die Eröffnung ist die Umsetzung eines umfassenden Sicherheitskon-

zepts. Die Badegäste müssen sich strikt an die Verhaltensregeln halten (maximale Anzahl an Badegästen, Abstandsregelung und maximale Aufenthalts- und Nutzungsdauer beachten). Um möglichen Unruhen entgegenzuwirken, wird auf Security-Personal zurückgegriffen. Einlass: sowohl für Abonnenten als auch für Spontanbesucher (Tagesticket), nach dem Prinzip „first come, first served“. Das öffentliche Schwimmbad wird bis Ende September geöffnet bleiben. Die Eintrittspreise bleiben bestehen.

- » Information betreffend die Sporthalle „Op Flohr“: Die Halle kann wieder genutzt werden unter der Bedingung, dass die Sicherheitsmaßnahmen in Bezug auf das Corona-Virus respektiert werden.
- » Nationalfeiertag (Vorabend): Wegen der aktuellen Situation wird die offizielle Ansprache des Bürgermeisters am 22. Juni um 18.30 Uhr per Live-Übertragung auf der Facebook-Seite stattfinden.

Schöffe Marc KRIER (déi gréng):

- » SIGRE / Valorluxtüten: 22 Gemeinden haben sich für eine einheitliche Farbe und Verfahren ausgesprochen in Bezug auf die Valorluxtüten. Momentan werden pinkfarbene Säcke in verschiedenen Gemeinden eingesetzt, jedoch nur als Pilotprojekt. Verpackungen, wie beispielsweise Joghurtbecher, können in diese Säcke geworfen werden. Die Gemeinden haben entschieden, den Zeitpunkt der definitiven Einführung der pinkfarbenen Säcke (voraussichtlich Januar 2021) abzuwarten. Ab diesem Zeitpunkt kann ein einheitliches Verfahren angestrebt werden.
- » Konvention „Naturpark Müllerthal“: Informationen betreffend den Haushaltsvoranschlag in Bezug auf die Maßnahmen des Naturpark Müllerthal. Diese Maßnahmen beinhalten den Wasserschutzplan, Düngungsplan, Beratungen, Statistiken, Bodenanalysen, Planungsbüro, Wässerschutzzonen, Quellenschutz. Die Maßnahmen werden größtenteils vom Wasserwirtschaftsamt finanziell unterstützt.

12. Fragen an den Schöffenrat

Rat Claude WAGNER (DP):

- » Studenten / Gemeinde: Bedauert die Tatsache, dass wegen der aktuellen Corona-Situation, entschieden wurde, keine Studenten einzustellen. Arbeiten im Bereich Schwimmbad oder Gärtnerei können mit genügend Abstand und mit Einhalten der Sicherheitsmaßnahmen getätigt werden. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass die Sicherheit der Studenten Priorität hat, und die Verantwortlichen, welche normalerweise mit der Betreuung der Studenten beauftragt werden, die Verantwortung nicht tragen wollen bei einem Vorfall.
- » Erkundigt sich über die Ausbesserungsarbeiten in Bezug auf die Laufpiste „Op Flohr“: Schöffe Marc KRIER (déi gréng), informiert, dass die Ausbesserungsarbeiten Ende Juni in die Wege geleitet werden. Claude WAGNER (DP), erkundigt sich, warum besagte Arbeiten nicht in der Corona-Zeit getätigt wurden. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass dies angefragt wurde, jedoch aus verschiedenen Gründen nicht möglich war.

Rat René SERTZNIG (DP):

- » In Bezug auf die Diskussion über die finanzielle

Situation der Stadt Grevenmacher aufgrund der finanziellen Einbußen wegen der Corona-Krise: Bedauert die Tatsache, dass die Diskussion nicht als Punkt auf der Tagesordnung stand, sondern von Herr Bürgermeister nur unter dem Punkt „Verschiedenes“ erwähnt wurde. In Bezug auf die finanzielle Situation der Stadt Grevenmacher, insbesondere auf die ordentlichen Ausgaben, bemerkt Rat René SERTZNIG (DP), dass der Schöffenrat, in seinen optimistischen Berechnungen, eventuelle Preiserhöhungen von 5-10% im Bausektor, nicht berücksichtigt hat. Dies habe Investitionserhebungen zur Folge. Er appelliert an den Schöffenrat, wegen der aktuellen Ausnahme-situation, nur nötige und prioritäre Investitionen zu tätigen. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass betreffend die Preiserhöhungen im Bausektor, Gespräche mit dem Innenministerium stattfinden. Den Fall gesetzt, die Gemeinden würden die geplanten Projekte/ Investitionen massiv zurückschrauben, hätte dies einen negativen Einfluss auf den Bausektor zur Folge. Etliche Firmen müssten Konkurs anmelden. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), schlägt vor, dass der Gemeinderat sich in einer Arbeits-sitzung über eventuelle Einsparungen und über die Umsetzung von prioritären Projekte berät.

Rätin Lynn MANTZ (LSAP):

- » Sonderkredit für lokale Vereine: Erkundigt sich über den Zeitpunkt der Kundgebung dieser Information an die lokalen Vereine. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass erst Kriterien festgelegt werden müssen. Die Vereine werden schnellstmöglich informiert.

Rätin Martine COGNIOUL-LOOS (CSV):

- » Erkundigt sich über den Baustopp in Bezug auf die Baustelle/Abrissarbeiten in der „rue de Trèves – Laurentiusstuff“. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass die Arbeiten

unsachgemäß durchgeführt wurden. Des Weiteren besteht die Gefahr, dass der Giebel sich löst.

- » Begrüßt, dass die Stadt Grevenmacher zurzeit eine große Vielfalt an Blumen und Pflanzen vorweisen kann. Insbesondere erfreut sie sich an den wilden Orchideen, welche an verschiedenen Standorten sprießen.

Rätin Carine SAUER (CSV):

- » Begrüßt die Neugestaltung des Kreisverkehrs in der Nähe des Kulturhufes.
- » Informiert, dass die Straßenbeleuchtung in der Nähe des Syndicat d'Initiative / Restaurant Savory, von den Verkehrsteilnehmern oft übersehen und somit umgefahren wird beim Rückwärtsfahren. Sie erkundigt sich über die Möglichkeit ein sichtbares Zeichen an der Beleuchtung anzubringen. Herr Yves CHRISTEN vom technischen Dienst, nimmt sich der Angelegenheit an.

Rätin Liane FELTEN (CSV):

- » Begrüßt die neuen Sitzgelegenheiten/Bänke auf dem Friedhof. In diesem Zusammenhang erkundigt sie sich über die Möglichkeit eine Bestandsaufnahme durchzuführen, an welchen Standorten in Grevenmacher weitere Bänke aufgestellt werden können und erwähnt, dass insbesondere älteren Bürger genügend Sitzgelegenheiten zur Verfügung gestellt werden müssen. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass die Kommission für soziale Fragen und das 3. Alter mit diesem Vorschlag befasst werden soll.
- » Kulturhuf: Eröffnung des Museums und des „Kulturhuf Bistro“. Betreffend das Kino, werden zurzeit alle nötigen Sicherheitsmaßnahmen getroffen und umgesetzt. Die Eröffnung wird zeitnah erfolgen.



Tree King®

Die anhaltende Trockenheit erfordert auch in Grevenmacher neue Systeme, um effektiv zu bewässern; die grünen Gießsäcke sind eine moderne Methode, um die Bäume am Straßenrand kontinuierlich mit Wasser zu versorgen.

La sécheresse persistante nécessite de nouveaux systèmes à Grevenmacher afin d'irriguer efficacement; les sacs d'arrosage verts sont une méthode moderne pour approvisionner l'eau en continu aux arbres au bord de la route.

Rapport du conseil communal du 29 mai 2020

Présences: Léon GLODEN bourgmestre, Monique HERMES, Marc KRIER échevins

Liane FELTEN, Claude WAGNER, Tess BURTON, René SERTZNIG, Patrick FRIEDEN, Carine SAUER, Martine COGNIOL-LOOS, Lynn MANTZ conseillers

1. ERMG

a) Organisation scolaire cadre 2020/2021

Monsieur Romain ASSELBORN, directeur de l'École régionale de Musique Grevenmacher, fournit des explications. Selon le Ministère, les cours de musique peuvent être repris à partir de septembre. L'école de musique peut accueillir un maximum de 750 élèves. Jusqu'à présent, 708 élèves sont inscrits. Le nombre exact d'inscriptions ne peut être déterminé qu'en septembre. Monsieur Romain ASSELBORN, salue le fait que, malgré la pandémie liée au corona, plusieurs élèves se sont réinscrits pour la prochaine année scolaire.

A l'heure actuelle, les cours de musique sont suspendus en raison de la pandémie. Cependant, une confirmation officielle du Ministère, que les cours individuels peuvent être repris à partir du 8 juin, est attendue.

Madame Martine COGNIOL-LOOS (CSV), conseillère, remercie tous les chargés de cours de l'école de musique pour leur engagement en ce qui concerne la recherche de solutions et d'alternatives en relation avec les cours de musique pendant la pandémie. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, se rallie aux remerciements et félicite les chargés de cours pour leur engagement et pour les nombreuses contributions musicales pendant la crise. Lesdites contributions ont été publiées sur la page Facebook de la commune et ont connu du succès.

L'organisation scolaire cadre est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

b. Approbation d'un contrat de louage de service à durée déterminée

Approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

c. Décision de principe concernant la rémunération des remplacements à longue durée à l'ERMG

Le collège échevinal propose de payer non seulement les heures réellement prestées dans le cadre du remplacement, mais également les vacances scolaires (hormis les vacances scolaires d'été) avec une tâche hebdomadaire identique. Cette décision de principe est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

2. Enseignement fondamental : Propositions de réaffectation liste 1

2 postes sont à occuper.

3. Création d'un crédit spécial : 100.000.-€

En raison de la pandémie, aucune manifestation n'a pu avoir lieu. Afin de compenser la perte financière, une aide financière supplémentaire sera accordée sous forme de soutien par le conseil communal. Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, se renseigne

si le crédit spécial sera versé selon des critères. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, répond par l'affirmative. Le crédit est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

4. Subsidés

Union commerciale Grevenmacher: 50.000.-€.

Le collège échevinal propose d'accorder un subsidé extraordinaire à l'Union commerciale Grevenmacher pour soutenir les actions de promotion des commerces locaux.

Tae Kwon Do : 650.-€

Remplacement de matériel.

Ski nautique : 5.000.-€.

Participation financière à l'acquisition d'un nouveau bateau à moteur. En contrepartie, le logo de la commune décore le bateau.

5. Acte de vente portant sur un immeuble

L'acte porte sur une maison sise à Grevenmacher, 32, rue Ste-Catherine. La vente a lieu dans un but d'intérêt public, à savoir l'agrandissement futur de la Maison relais et des infrastructures scolaires. Approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

6. Abrogation de la décision concernant la suspension du paiement des taxes dans les différents secteurs et zones pendant l'état de crise

Approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

7. Approbation d'un règlement de circulation.

Le centre de soins avancés fermera ses portes le 29 mai. Le parking devant le centre culturel et l'avenue Prince Henri sera à nouveau ouvert à la circulation. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, profite de l'occasion pour remercier une fois de plus tous les acteurs en relation avec le centre de soins. Approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

8. Projet des cartes et zones inondables et des cartes des risques d'inondation : avis du conseil communal

Monsieur Pierre-Nicolas CRESPIEN du service technique fournit des explications. Aucune prise de position écrite n'a été soumise par les citoyens dans le délai imparti. Toutefois, une prise de position a été soumise dans le cadre de la refonte du PAG. Le conseil communal prend position quant aux cartes et zones inondables et des cartes des risques d'inondation : Il n'a pas émis de remarque spécifique quant à l'étendue des zones d'expansion de la crue extrême mais a signalé quelques oublis et imprécisions graphiques ou sémantiques en ce qui concerne notamment les différentes catégories

d'activités urbaines, les établissements Seveso ou encore les bâtiments sensibles potentiellement impactés.

9. Etat des restants 2019 à recouvrer

Monsieur André HAAS, receveur, fournit des explications quant à l'état des restants 2019 à recouvrer. Le document est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

10. Titres de recettes 2019

Les titres de recettes de l'année 2019 sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal.

11. Informations par le collège échevinal sur les dossiers en cours

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre :

» Discussion sur la situation financière de la Ville de Grevenmacher en raison des pertes financières causées par la crise corona: pertes concernant les recettes liées à l'impôt commercial et au fonds de dotation communal, renonciation à l'augmentation des loyers, suspension du paiement des taxes de stationnement, dépenses liées à la lutte contre la pandémie liée au corona. Néanmoins, les investissements structurels doivent être poursuivis et entamés afin de soutenir les entreprises qui souffrent énormément de la pandémie. Étant donné qu'en 2019, le collège échevinal avait présenté une bonne situation financière, notamment en ce qui concerne les dépenses ordinaires, la crise n'a pas un impact aussi important sur le budget de la commune de Grevenmacher que sur celui d'autres communes. Néanmoins, des économies doivent être réalisées. Divers projets, qui ne sont pas absolument nécessaires, seront reportés.

» Informations concernant le soutien financier du Ministère de l'Éducation pour la construction du nouveau Centre culturel (volet école de musique) : 6.705.702.-€.

» Informations concernant le bain en plein air : Après consultation entre les membres du conseil communal quant à l'ouverture, les points suivants ont été décidés : Le bain en plein air ouvrira ses portes le 15 juin. Une condition essentielle de l'ouverture est la mise en place d'un concept de sécurité. Les visiteurs doivent respecter strictement les règles de conduite et sanitaires (nombre maximal de visiteurs, réglementation concernant les distances et la durée maximale de séjour et d'utilisation). Il y a lieu de recourir à des agents de sécurité afin de remédier à des perturbations éventuelles. Informations concernant le hall sportif « Op Flohr » : Le hall peut être réutilisé à condition que les mesures de sécurité soient respectées.

Monsieur Marc KRIER (déi gréng), échevin:

» SIGRE / Sacs Valorlux : 22 communes se sont prononcées pour une couleur et une procédure uniformes pour les sacs Valorlux. Actuellement,

les sacs roses sont utilisés dans les différentes communes, mais uniquement dans le cadre d'un projet pilote. Les emballages, tels que les pots de yaourt, peuvent être jetés dans lesdits sacs. Les communes ont décidé d'attendre l'introduction définitive des sacs roses (probablement en janvier 2021). À partir de cette date, une procédure uniforme peut être envisagée.

- » Convention « Naturpark Müllerthal » : Informations concernant l'estimation budgétaire en relation avec les activités du Naturpark Müllerthal. Ces mesures comprennent le plan de protection des eaux, le plan de fumure, les consultations, les statistiques, les analyses de sol, le bureau d'étude, les zones de protection des eaux, la protection des sources. La plupart des mesures sont soutenues par l'Administration des eaux.

12. Questions au collège échevinal

Monsieur Claude WAGNER (DP), conseiller:

- » Étudiants / Commune : regrette le fait, qu'en raison de la situation actuelle liée au corona, il ait été décidé de ne pas recourir à des étudiants. Les travaux d'entretien au sein du bain en plein air, voire des travaux jardiniers peuvent être effectués tout en respectant la distance requise et dans le respect des mesures de sécurité. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que par les mesures de sécurité liées à la pandémie, la commune ne recrute pas d'étudiants.
- » Se renseigne quant aux travaux de réfection de la piste « Op Flohr » : Monsieur Marc KRIER (déi gréng), échevin, informe que lesdits travaux commenceront à la fin du mois de juin. Monsieur Claude WAGNER (DP), conseiller, se renseigne pourquoi les travaux en question n'ont pas été réalisés pendant la phase de confinement. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que cette option a été analysée, mais n'a pas été possible pour diverses raisons.

Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller:

- » Concernant la discussion sur la situation financière de la Ville de Grevenmacher en raison des pertes financières causées par la crise liée au corona : il regrette que la discussion n'ait pas figuré à l'ordre du jour, mais ait été mentionnée par Monsieur le bourgmestre sous le point « divers ». En ce qui concerne la situation financière de la Ville de Grevenmacher, et notamment les dépenses ordinaires, Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, remarque que le collège échevinal n'a pas tenu compte d'éventuelles augmentations de prix de 5 à 10 % dans le secteur de la construction. Ce fait a des répercussions sur les investissements. Il fait appel au collège échevinal de prévoir la mise en œuvre des investissements nécessaires et prioritaires en raison de la situation exceptionnelle. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que des discussions ont eu lieu avec le Ministère de l'Intérieur concernant les augmentations des prix dans le secteur de la construction. La non-réalisation des projets/investissements prévus, aurait un impact négatif sur le secteur de la construction. Des faillites deviendraient donc inévitables. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, propose une séance de travail avec le conseil communal afin de discuter des économies possibles et de la mise en œuvre des projets prioritaires.

Madame Lynn MANTZ (LSAP), conseillère :

- » Crédit spécial pour les associations locales : elle se renseigne quant au moment de publication de l'information dudit crédit aux associations locales. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que des critères doivent d'abord être établis. Les associations seront informées dès que possible.

Martine COGNILOUL-LOOS (CSV), conseillère :

- » Se renseigne quant à l'arrêt de construction en relation avec le chantier dans la « rue de Trèves - Laurentiusstuf ». Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que les travaux ont été effectués de manière incorrecte. En outre, le pignon risque de se détacher.
- » Salue la grande variété de fleurs et de plantes qui embellissent la Ville de Grevenmacher, notamment les orchidées sauvages qui poussent à différents endroits.

Madame Carine SAUER (CSV), conseillère :

- » Salue le réaménagement du rond-point près du Kulturhuef.

- » Informe que l'éclairage public près du Syndicat d'Initiative / Restaurant Savory, est souvent ignoré et renversé par les usagers de la route lors des marches arrière. Elle se renseigne sur la possibilité d'attacher un panneau visible à l'éclairage. Monsieur Yves CHRISTEN, du service technique, se charge de l'affaire.

Madame Liane FELTEN (CSV), conseillère :

- » Salue l'installation des nouveaux bancs au cimetière. Dans ce contexte, elle se renseigne sur la possibilité de prévoir un inventaire en ce qui concerne le placement d'autres bancs à différents endroits de Grevenmacher. Elle évoque qu'il faut prévoir suffisamment de places assises, notamment pour les personnes âgées. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que la commission du 3e âge sera chargée de cette proposition.
- » Kulturhuef : Réouverture du Musée et du « Kulturhuef Bistro ». En ce qui concerne le cinéma, toutes les mesures de sécurité nécessaires seront actuellement prises et mises en œuvre. L'ouverture aura lieu prochainement.



Der Gemeinderat der Stadt Grevenmacher hat beschlossen, zusätzlich zum Subventionierungsprogramm der Regierung CLEVER FUEREN - SUE SPUEREN, eine finanzielle Unterstützung von 10% des Einkaufspreises eines Fahrrads (max. 100€) oder eines E-Bikes (pedelec25) (max. 200€) an die Bewohner zu gewähren.

Weitere Informationen und Bedingungen finden Sie auf unserer Internetseite www.grevenmacher.lu

Le conseil communal de la Ville de Grevenmacher a décidé de fournir un soutien financier supplémentaire au programme de subvention CLEVER FUEREN - SUE SPUEREN du gouvernement, de 10% du prix d'achat d'un vélo (max. 100 €) ou d'un vélo électrique (pedelec25) (max. 200 €) aux résidents.

De plus amples informations ainsi que la réglementation sont consultables sur notre site www.grevenmacher.lu

Bericht des Gemeinderates vom 26. Juni 2020

Anwesende: Léon GLODEN Bürgermeister, Monique HERMES, Marc KRIER Schöffen

Liane FELTEN, Claude WAGNER, Tess BURTON, René SERTZNIG, Patrick FRIEDEN, Carine SAUER, Martine COGNIOUL-LOOS, Lynn MANTZ Räte

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), bittet den Gemeinderat, einen zusätzlichen Punkt auf der Tagesordnung gutzuheißen. Der Zusatzpunkt betreffend die Verlängerung der Bestimmung einer Räumlichkeit für die Gemeinderatssitzungen während der Corona-Pandemie wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Bis auf Weiteres werden die Sitzungen weiterhin in den Räumlichkeiten der „Buvette Op Flohr“ abgehalten.

1. Grundschule : Schulorganisation 2020/2021

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), begrüßt zu diesem Punkt der Tagesordnung Frau Michèle SILBEREISEN, Präsidentin des Schulkomitees. Sie gibt dem Gemeinderat Erläuterungen zum provisorischen Dokument. Hinsichtlich der Anträge betreffend „hors contingent“ Stunden, bemerkt sie, dass für jeweils 23 Einheiten für die „cours d'accueil“ und 46 Stunden für die Unterstützung des Projektes „Zesumme staark“, noch keine Stellungnahme seitens des Ministeriums vorliegt. Auffällig sei, dass der Betreuungsschlüssel der „Contingent“-Stunden stetig sinkt. Des Weiteren, erläutert sie, dass bei den aktuellen Berechnungen die Neuzugänge hinsichtlich der Fertigstellung der Wohnresidenz „Fonds du Logement“ noch nicht in Betracht gezogen werden konnten. Der Grundschule wird jedoch eine „Institutrice pour besoins spécifiques“ zugeteilt. Zum aktuellen Zeitpunkt müssten 3 Lehrposten ausgeschrieben werden.

Generelle Informationen betreffend die Schulorganisation: Die Schülerzahl beläuft sich auf 426 Kinder. Die Fördergruppe („classe de transition“) wird im kommenden Schuljahr erneut bestehen. Des Weiteren wird im kommenden Schuljahr eine IEBS-Lehrerin Kinder mit spezifischen Anforderungen betreuen. Die Logopedie-Klasse bleibt ebenfalls bestehen, so wird die regionale Betreuung der in Frage kommenden Kinder weiterhin gewährleistet.

Rat Claude WAGNER (DP), erkundigt sich, ob die Neuzugänge der Wohnresidenz „Fonds du Logement“ gleichmäßig auf die verschiedenen Klassen verteilt werden. Frau Michèle SILBEREISEN bejaht diese Frage.

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), bedankt sich bei Frau SILBEREISEN für die Vorbereitung des Dokumentes und für die Ausführung und bemerkt, dass seitens der Grundschule sehr gute Arbeit geleistet wurde. Er hebt besonders den unermüdlichen Einsatz der Lehrkräfte hervor in dieser aktuell schwierigen Zeit aufgrund der Corona-Pandemie.

Schöffin Monique HERMES (CSV), schließt sich der Danksagung an und lobt ebenfalls die hervorragende und schnelle Umsetzung der Sicherheitsvorschriften, welche vom Bildungsministerium vorgeschrieben wurden. Sie bedankt sich ebenfalls bei den Mitarbeitern der Gemeinde, welche ebenfalls mit der Umsetzung der Sicherheitsmaßnahmen befasst waren.

Die Schulorganisation 2020/2021 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

2. Gebührenverordnung betreffend den Gebrauch des Spülwagens

Die Verordnung wurde infolge einer Anmerkung betreffend die Bürgerschaft seitens des Innenministeriums angepasst.

Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

3. Clubheim „Op Flohr“: definitive Pläne und Kostenvoranschlag: 364.994,70.-€

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), gibt folgende Erläuterungen:

Anfang der Arbeiten: Ende August 2020.

Geplante Fertigstellung: Februar 2021.

Finanzieller Zuschuss vom Sportsministerium: 40 %.

Betreffend die Aufteilung und Maßeinheiten der Räumlichkeiten, bemerkt Rat René SERTZNIG (DP), dass diese nicht den tatsächlichen Bedürfnissen entsprechen und gibt folgende Beispiele: die Lagermöglichkeiten befinden sich nicht in der Nähe des Ausschanks, die Tür erweist sich als zu schmal, um Material durch zu befördern. Alles in allem ist Rat René SERTZNIG (DP) persönlich der Meinung, dass das „Clubheim“, sich als nicht besonders funktionell erweist, stützt sich jedoch auf die Meinung des Fußballvereins, welcher das Projekt mit konzipiert hat, und für gut befand.

Die definitiven Pläne und der Kostenvoranschlag werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

4. Konventionen

a. Genehmigung einer Konvention betreffend die obligatorische Einrichtung von Stellplätzen

Rat René SERTZNIG (DP), bemerkt abermals, dass die Anzahl solcher Konventionen zunimmt. Aus diesem Grund schlägt er vor, die geplanten unterirdischen Parkplätze auf dem Schweinsmarkt, welche anlässlich der Renovierung des Kulturzentrums entstehen, zu erweitern und einen Teil davon dann mittels Vermietung oder Erbpachtvertrag zu vermieten, beziehungsweise zu verkaufen. Somit würden im Stadtkern mehr Stellplätze zur Verfügung stehen. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), erwähnt die geplante Fertigstellung des Parkplatzes der SNHBM und den Bau des unterirdischen Parkplatzes im Kulturzentrum. Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

b. Genehmigung der Abänderung der Konvention vom 22. Januar 2016 betreffend die Bewirtschaftung des Ausschanks im öffentlichen Schwimmbad

Aufgrund der aktuellen Covid-Pandemie und der Tatsache, dass das öffentliche Schwimmbad zu einem späteren Zeitpunkt seine Türen öffnen konnte, schlägt der Schöffenrat vor die Miete für die laufende Saison von 2.500.-€ auf 1.000.-€ zu senken. Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

c. Konvention betreffend die Koordination und die regionale Begleitung der Maßnahmenprogramme in Trinkwasserschutzgebieten durch

einen „Animateur in Trinkwasservorkommen“. Naturpark Mëllerdal

Schöffe Marc KRIER (déi gréng) gibt diesbezüglich Erläuterungen. Besagte Konvention regelt die Bestimmungen betreffend den Begleitausschuss, des Trinkwasseranimateurs und die Finanzierungsmodalitäten. Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

d. Konvention mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend, betreffend die finanzielle Beteiligung an den Räumlichkeiten für die Musikschule im Zusammenhang mit dem Neubau des Kulturzentrums

Finanzielle Unterstützung für den Neubau des Kulturzentrums – Abteilung Musikschule: 6.705.702.-€.

5. Parzellierung und Umklassierung vom öffentlichen Gemeindeeigentum zum privaten Gemeindeeigentum

Einstimmig angenommen.

6. Interkommunaler Mehrzweckverband - SIAS: Beitritt in das Syndikat und Genehmigung der Statuten

Beitritt einer Aktivität, welche sich mit dem Schutz und Erhaltung der Natur, sowie der natürlichen Ressourcen befasst. Dies wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

7. Stellungnahme betreffend die belgische Strategie zur Entsorgung von nuklearen Abfällen im Rahmen der öffentlichen grenzüberschreitenden Konsultation der „ONDRAF“

Belgien plant eventuell den Bau eines Endlagers für Atom Müll an der Grenze zu Luxemburg. Einstimmig legt der Gemeinderat Einspruch gegen das Vorhaben ein.

8. Grundsatzentscheidung betreffend Spenden bei Sterbefällen von Personen, welche mit der Gemeindeverwaltung verbunden sind

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), gibt diesbezüglich Erläuterungen.

Nach Diskussion und Vorschlägen von Rat Patrick FRIEDEN (DP) wird die Grundsatzentscheidung einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

9. CIGR – Entscheidung auf die Rückzahlung an die Gemeindekasse der Einnahmen von geleisteten Nachbarschaftsdiensten 2018 zu verzichten

Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

10. Geschäftskonto 2018 und Verwaltungskonto 2018

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), gibt Erläuterungen. Der Schöffenrat hat per Stellungnahme auf die Anmerkungen der Finanzkontrolle des Innenministeriums reagiert.

Das Verwaltungskonto des Einnahmers für das Haushaltsjahr 2018 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Mit 6 Ja-Stimmen (CSV/déi gréng) und 5 Nein-Stimmen (DP und LSAP) wird das Geschäftskonto des Schöffensrates des Haushaltjahres 2018 vom Gemeinderat gutgeheißen.

11. Endabrechnung der Arbeiten: Neugestaltung der „rue de l'École“

Die Endabrechnung in Höhe von 614.720,56.-€ wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

12. Friedhofkonzessionen

2 Friedhofkonzessionen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

13. Finanzbeihilfen

a. Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché: 50.-€

Einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

b. Diskussion betreffend die Beihilfen für lokale Vereine in Bezug auf die finanziellen Verluste im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie

Wegen der Corona-Pandemie konnten keine Feste oder etwaige Veranstaltungen stattfinden. Um den finanziellen Verlust auszugleichen, wird eine zusätzliche Finanzhilfe als Unterstützung vom Gemeinderat gewährt. Die Sonderhilfe wird unter Berücksichtigung von Kriterien ausbezahlt. Es gilt besagte Kriterien festzusetzen.

Folgende Vorschläge betreffend eventuelle Kriterien wurden vom Schöffen – und Gemeinderat gemacht: Besagtes Fest muss jeweils während der vergangenen 3 Jahre stattgefunden haben, den Vereinen wird ein Plus von 10% der eigentlichen Finanzbeihilfe gewährt mit einem Maximum von 1000.-€.; die eigentliche jährliche Finanzbeihilfe wird verdoppelt, nicht nur die Einnahmen der Feste werden berücksichtigt, sondern ebenfalls Einnahmen im Zusammenhang mit etwaigen Eintritten (Sportveranstaltungen, Gesangskonzerte), die Sonderhilfe wird Pro-rata und mit einem gewissen Prozentsatz auf die Vereine ausgewertet, die Vereine müssen dem Schöffensrat ein Dossier zukommen lassen, mit einer Aufstellung der finanziellen Verluste.

Die Vorschläge werden vom Schöffensrat analysiert. Anlässlich einer Informationsversammlung am 14. Juli betreffend die Sonderhilfe, wird mit den Vereinen über die Kriterien diskutiert.

14. Informationen des Schöffensrates zu laufenden Projekten

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV):

- » Kulturzentrum / Information Baustelle: Die Vorarbeiten werden am 6. Juli beginnen. Die Asbestsanierungsarbeiten werden ab dem 9. Juli in die Wege geleitet. Ab Ende Januar 2021 sind die Abrissarbeiten geplant.
- » Erwerb von Immobilien: Häuser gelegen in 34, und 36, rue Ste-Catherine in Hinsicht auf eine mögliche Erweiterung der Maison relais und/oder der schulischen Infrastrukturen.

Schöffin Monique HERMES (CSV):

- » Forschungsprojekt über die Zwangsrekrutierung in Grevenmacher in Zusammenarbeit mit der „Uni Lëtzebuerg“ und der Stadt Grevenmacher.
- » Eintrag des jüdischen Friedhofs in die Liste schützenswerter Monumente: Die Bestandsaufnahme wird in den nächsten Tagen erfolgen.

Schöffe Marc KRIER (déi gréng):

- » Statistik „Ruffbus“: April: 21 Fahrgäste, Mai: 47 Fahrgäste.
- » Öffentliches Schwimmbad: die Ursache des Lecks im Schwimmbadbecken wurde festgestellt. Die Schieberspindel war defekt. Dies hatte zur Folge, dass der Schieber sich nicht mehr bewegen ließ und in einer leicht geöffneten Position festsaß. Dieser Defekt wurde erst beim Freilegen und anschließenden Ausbau des Schiebers sichtbar. Der Schaden wurde daraufhin umgehend behoben.

15. Fragen an den Schöffensrat

Rätin Tess BURTON (LSAP)

- » Bemängelt den späten Zeitpunkt der Veröffentlichung der Gemeinderatsberichte.

Rätin Lynn MANTZ (LSAP):

- » Erkundigt sich über das öffentliche Schwimmbad, insbesondere über mögliche Reaktionen der Badegäste seit der Eröffnung und der mit dem Covid-19 verbundenen Sicherheitsmaßnahmen. Schöffe Marc KRIER (déi gréng), informiert, dass die maximale Anzahl an Badegästen (450) bisweilen noch an keinem Tag erreicht wurde. Die Badegäste respektieren die Tatsache, dass sie sich an die Sicherheitsmaßnahmen halten müssen. Von einzelnen Badegästen wurden lediglich der, ihrer Meinung nach, zu hoher Eintrittspreis und die maximale Aufenthaltsdauer von 4 Stunden bemängelt.
- » Rue de l'Église / Gehaansbach / Kanalisation: Erkundigt sich über den Wahrheitsgehalt, dass das Abwasser aufgrund eines fehlenden Kanalisationsanschlusses in einem Haus, gelegen in der „rue de l'Église“, in den Gehaansbach fließt. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass dies vom technischen Dienst überprüft wird.

Rat Patrick FRIEDEN (DP):

- » Absperrung auf dem Bürgersteig in der „rue de la Moselle“ – lose Steinbrocken am Dachgesims: Er erkundigt sich über den Beginn der Instandsetzungsarbeiten. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass die Verantwortlichen mit der Tatsache konfrontiert wurden, dass die Instandsetzungsarbeiten zeitnah in die Wege geleitet werden müssen, um die gefährliche Situation zu entschärfen.

Rätin Liane FELTEN (CSV):

- » Sie begrüßt, dass der Parkplatz in der Nähe der Schleuse zunehmend von den Verkehrsteilnehmern genutzt wird.
- » Fahrradweg Grevenmacher-Luxemburg: Sie erkun-

digt sich über die Möglichkeit einen direkten Fahrradweg von Grevenmacher, über Betzdorf, nach Luxemburg vorzusehen. Der indirekte Weg bis nach Luxemburg erweist sich als gefährlich. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass die Regierung diesbezüglich bereits Gespräche tätigt.

Rätin Carine SAUER (CSV):

- » Begrüßt die schönen Bänke des Leaderprojektes, wie beispielsweise in der Nähe des Altersheims. In diesem Zusammenhang erwähnt sie die marode Bank eines Künstlers in der Nähe des Anlegesteges der Marie-Astrid und erkundigt sich über die Möglichkeit den Künstler zu kontaktieren, damit Letzterer die Bank restauriert.
- » UCAG – Sonderhilfe 50.000.-€: Sie erkundigt sich, ob die Summe in Gutscheine umgewandelt wurde. Rätin Tess BURTON (LSAP), Präsidentin des Geschäftsverbandes, informiert, dass die Sonderhilfe nicht ausschließlich für Gutscheine, sondern als finanzielle Unterstützung für die Geschäftsleute angedacht sei. Mit der Sonderhilfe wurde unter anderem Desinfektionsmittel und Material gekauft um den Sicherheitsbestimmungen im Zusammenhang mit dem Covid-19 gerecht zu werden. Des Weiteren wird in Werbung investiert (Video Facebook, Summersoldefest, Braderie). Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), schlägt vor, die Bürger in einem nächsten Gemeindeblatt über die Aktivitäten des Geschäftsverbandes zu informieren.
- » Jährliche Feier für die älteren Mitbürger im Oktober: Sollte die Feier wegen der Covid-19-Situation nicht stattfinden, so wird dies im Gemeindeblatt vom September mitgeteilt werden.

Rätin Martine COGNILOU-LOOS (CSV):

- » Erkundigt sich über die Möglichkeit Bäume in der Nähe der Anlegestelle der Marie-Astrid zu pflanzen. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass dies nicht möglich sei.

Rat Claude WAGNER (DP):

- » Gaststätten - Covid-19: Er erkundigt sich über den Wahrheitsgehalt, dass sich eine bestimmte Gaststätte, gelegen in der „rue de Trèves“, weder an die Sperrstunden noch an die Lärmverordnung hält. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass bis dato keine Beschwerden diesbezüglich eingereicht wurden.

In einer nicht öffentlichen Sitzung wurde eine Personalangelegenheit behandelt.

Öffentliche Goart nielt dem Tur an der Syr

Jiddereen däärf sech Geméis huelen!



Rapport du conseil communal du 26 juin 2020

Présences: Léon GLODEN bourgmestre, Monique HERMES, Marc KRIER échevins

Liane FELTEN, Claude WAGNER, Tess BURTON, René SERTZNIG, Patrick FRIEDEN, Carine SAUER, Martine COGNIOUL-LOOS, Lynn MANTZ conseillers

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, demande au conseil communal d'approuver un point supplémentaire à l'ordre du jour. Le point supplémentaire concernant la prolongation de la désignation d'une salle pour les réunions du conseil communal pendant la pandémie actuelle liée au corona est approuvé à l'unanimité par le conseil communal. Jusqu'à nouvel ordre, les réunions se tiendront dans les locaux de la « Buvette Op Flohr ».

1. Enseignement fondamental : Organisation scolaire 2020/2021

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, souhaite la bienvenue à Madame Michèle SILBEREISEN, présidente du comité d'école. Elle fournit des explications quant au document provisoire. En ce qui concerne les demandes concernant les heures « hors contingent », elle remarque que l'avis du Ministère quant aux 23 unités pour les cours d'accueil et quant aux 46 heures pour le soutien du projet « Zesumme staark » fait encore défaut. Il est à noter que le ratio d'encadrement des heures « contingent » diminue constamment. En outre, elle explique que les nouveaux arrivants en relation avec l'achèvement de la résidence du « Fonds du Logement » n'ont pas encore pu être pris en compte dans les calculs actuels étant donné qu'on ignore le nombre exact. Toutefois, l'école fondamentale se verra attribuer une institutrice pour les besoins spécifiques. À l'heure actuelle, trois postes sont à publier.

Informations générales concernant l'organisation de l'école: le nombre d'élèves s'élève à 426. La classe de transition sera de nouveau mise en place pour la prochaine année scolaire. En outre, un enseignant de l'IEBS (instituteur spécialisé dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques) s'en chargera des enfants ayant des besoins spécifiques. La classe de logopédie sera maintenue, de sorte que la prise en charge régionale des enfants en question sera garantie.

Monsieur Claude WAGNER (DP), conseiller, se renseigne si les nouveaux arrivants de la résidence du « Fonds du Logement » seront répartis équitablement dans les différentes classes. Madame Michèle SILBEREISEN répond par l'affirmative.

Monsieur Léon GLODEN (CSV) bourgmestre, remercie Madame SILBEREISEN pour la préparation et l'exécution du document et souligne l'excellent travail fourni par le personnel enseignant. Il souligne notamment l'engagement inlassable des enseignants durant cette période difficile due à la pandémie liée au corona.

Madame Monique HERMES (CSV), échevine, se rallie aux remerciements et salue également l'excellente et rapide mise en œuvre des mesures de sécurité prescrites par le Ministère de l'Éducation. Elle remercie également les agents de la commune, qui se sont également engagés pour garantir la mise en œuvre des mesures de sécurité.

L'organisation scolaire 2020/2021 est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

2. Règlement taxe pour l'utilisation du véhicule lave-vaisselle

Suite à une information du Ministère de l'Intérieur, le règlement en question est à redresser, notamment en ce qui concerne le remboursement de la caution. Approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

3. Clubheim « Op Flohr » : Plans et devis définitifs : 364.994,70.-€

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, fournit des explications.

Début des travaux : fin août 2020

Achèvement prévu : février 2021

Subside de la part du Ministère des Sports: 40%

Quant à la disposition et aux unités de mesure des locaux, Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, constate qu'elles ne correspondent pas aux besoins réels et fournit les exemples suivants : les locaux de stockage ne se situent pas à proximité du bar, la porte s'avère trop étroite pour permettre le passage du matériel. En tout, Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, est personnellement d'avis que le « Clubheim » ne s'avère pas très fonctionnel, mais il se base sur l'avis du club de football qui s'est prononcé en faveur du projet. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, rappelle que les plans ont été élaborés en collaboration avec les responsables du CSG.

Les plans et le devis définitifs sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal.

4. Conventions

a. Approbation d'une convention portant sur la libération de l'obligation d'aménagement d'emplacements de stationnement

Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, constate une fois de plus que le nombre de ces conventions augmente. C'est pourquoi il propose d'agrandir le parking souterrain prévu au lieu-dit « Place du Marché aux Bestiaux », qui sera construit dans le cadre de la rénovation du Centre culturel. Il propose de vendre ou de louer une partie des emplacements par le biais d'un bail à louage ou d'un bail emphytéotique. Cela permettrait de disposer d'un plus grand nombre d'emplacements de stationnement au centre-ville. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, évoque l'achèvement prévu du parking de la SNHBM et la construction du parking souterrain du centre culturel. Approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

b. Approbation d'un avenant à une convention du 22 janvier 2016 portant sur l'exploitation de la buvette de la piscine municipale

Due à la situation actuelle du Covid-19 et du fait que le bain en plein air n'a pu ouvrir ses portes qu'à une date ultérieure que prévue, le collège échevinal propose de réduire le loyer de 2.500.-€ à 1.000.-€ et ceci pour la saison en cours. Approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

c. Convention concernant la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable par un « animateur ressources eau potable ». Naturpark Möllerdall

Monsieur Marc KRIER (déi gréng), fournit des explications. Ladite convention règle les dispositions concernant le comité d'accompagnement, l'animateur des ressources de l'eau potable et les modalités de financement. Approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

d. Convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, portant sur la participation financière à la surface de l'école de musique dans le projet du nouveau centre culturel

Subside pour la construction du nouvel Centre culturel – volet école de musique : 6.705.702.-€.

5. Lotissement et reclassement d'une partie du domaine public en domaine privé communal

Approuvés à l'unanimité par le conseil communal.

6. Syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS : Adhésion au syndicat et approbation des statuts

Adhésion à une activité relative à la protection et la conservation de la nature et des ressources naturelles. Approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

7. Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontalière de l'ONDRAF

La Belgique envisage de construire éventuellement un dépôt de déchets nucléaires directement à la frontière du Luxembourg. Accord unanime adoptant la prise de position contre un dépôt de déchets nucléaires.

8. Décision de principe concernant les dons en cas de décès de personnes liées à l'administration communale

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, fournit des explications. Après discussions et propositions de la part de Monsieur Patrick FRIEDEN (DP), conseiller, la décision de principe est approuvée à l'unanimité par le conseil communal avec lesdites propositions.

9. CIGR – Décision de renoncer au remboursement en faveur de la commune des recettes réalisées dans le cadre des activités du service de proximité en 2018

Approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

10. Compte administratif 2018 et compte de gestion 2018

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, fournit des explications. Le collège échevinal a répondu par une prise de position aux remarques prononcées par le Contrôle financier du Ministère de l'Intérieur.

Le compte de gestion de l'exercice 2018 est approuvé à l'unanimité par le conseil communal. Le compte administratif de l'exercice 2018 est approuvé avec 6 voix (CSV/déi gréng) contre 5 voix (DP et LSAP).

11. Décompte de travaux : Réaménagement de la rue de l'école

Le décompte de travaux qui s'élève à 614.720,56.-€ est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

12. Concessions cimetière

2 concessions cimetière sont approuvées à l'unanimité par le conseil communal.

13. Subsidés

a. Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché : 50.-€

Approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

b. Discussion sur les subsidés à accorder aux associations locales suite aux pertes subies dans le cadre de la pandémie Covid-19

En raison de la pandémie liée au corona, aucune manifestation n'a pu avoir lieu. Afin de compenser la perte financière subie par les associations locales, une aide financière supplémentaire sera accordée sous forme de soutien par le conseil communal, selon des critères définis.

Propositions concernant les critères possibles : Ladite manifestation doit avoir eu lieu au cours des trois dernières années ; les associations bénéficient d'une majoration de 10% du subsidé réel avec un maximum de 1.000.-€ ; le subsidé annuel est doublé ; il est tenu compte non seulement des recettes liées aux manifestations, mais également des recettes des entrées telles que lors des manifestations sportives ou concerts ; le subsidé extraordinaire est versé aux associations au prorata en tenant compte d'un certain pourcentage ; les associations sont tenues de transmettre un dossier accompagné d'un relevé des pertes financières au collège échevinal.

Ces propositions seront analysées par le collège échevinal. Les critères seront présentés et discutés avec les associations locales lors d'une réunion d'information concernant le subsidé extraordinaire en date du 14 juillet.

14. Informations par le collège échevinal sur les dossiers en cours

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre :

- » Centre culturel / Information chantier : Les travaux préparatoires commenceront le 6 juillet. Les travaux de désamiantage débiteront le 9 juillet. Les travaux de démolition devraient commencer à la fin du mois de janvier 2021.
- » Acquisition de biens immobiliers : Maisons situées à 34, et 36, rue Ste-Catherine en vue d'une éventuelle extension de la Maison relais et/ou des infrastructures scolaires.

Madame Monique HERMES (CSV), échevine :

- » Projet de recherche sur l'enrôlement forcé à Grevenmacher – en coopération avec l'université de Luxembourg (Uni Lëtzebuerg) et la Ville de Grevenmacher.
- » Inscription du cimetière israélite dans la liste des monuments dignes d'une protection nationale : L'inventaire sera effectué dans les prochains jours.

Monsieur Marc KRIER (déi gréng), échevin :

- » Statistiques « Ruffbus » : avril : 21 passagers, mai : 47 passagers.
- » Bain en plein air : la cause de la fuite au bain en plein air a été détectée. L'axe de la vanne était défectueuse. En conséquence, la vanne ne pouvait plus être bougée ce qui impliquait qu'elle était bloquée dans une position légèrement ouverte. Cette panne n'a pu être détectée qu'au moment du dégagement de la vanne qui, par après, a été retirée. Le dégât a été immédiatement réparé.

15. Questions au collège échevinal

Madame Tess BURTON (LSAP), conseillère :

- » Critique la publication tardive des rapports du conseil communal.

Madame Lynn MANTZ (LSAP), conseillère :

- » Se renseigne sur le bain en plein air, notamment sur des réactions éventuelles des visiteurs depuis son ouverture et des mesures de sécurité associées au Covid-19. Monsieur Marc KRIER (déi gréng), échevin, informe que le nombre maximum de visiteurs (450) n'a pas été atteint jusqu'à présent. Les visiteurs respectent les mesures de sécurité. Certains visiteurs ont pourtant critiqué le prix d'entrée, qu'ils estiment trop élevé, ainsi que la durée de séjour maximale de 4 heures.
- » Rue de l'église / Gehaansbach / égouts : se renseigne sur la véracité selon laquelle les eaux usées se déversent dans le « Gehaansbach » compte tenu du fait qu'un raccordement aux égouts d'une maison située dans la « rue de l'église » fait défaut. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que cela sera vérifié par le service technique.

Monsieur Patrick FRIEDEN (DP), conseiller :

- » Barrière sur le trottoir dans la « rue de la Moselle » - pierres détachées de la corniche : il se renseigne quant au début des travaux de réfection. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que les responsables ont été confrontés avec le fait que les travaux de réfection doivent être entamés le plus vite que possible afin de désamorcer la situation dangereuse.

Madame Liane FELTEN (CSV), conseillère :

- » Salue le fait que le parking près de l'écluse est de plus en plus utilisé par les usagers de la route.
- » Piste cyclable Grevenmacher-Luxembourg : Elle se renseigne sur la possibilité de prévoir une piste cyclable directe de Grevenmacher, via Betzdorf, vers la Ville de Luxembourg. La piste indirecte vers Luxembourg s'avère dangereuse. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que ce sujet fait objet des discussions au sein du gouvernement.

Madame Carine SAUER (CSV), conseillère :

- » Salue les bancs du projet Leader, comme p. ex.

ceux qui se trouvent près du Home pour personnes âgées. Dans ce contexte, elle évoque le banc d'un artiste près du quai Marie-Astrid qui se trouve dans un mauvais état et se renseigne sur la possibilité de contacter l'artiste pour que ce dernier restaure ledit banc.

- » UCAG - crédit spécial 50.000.-€ : Elle se renseigne, si le montant a été converti en bons d'achat. Madame Tess BURTON (LSAP), présidente de l'Union commerciale, informe que le crédit spécial n'est pas exclusivement destiné pour le convertir en bons d'achat, mais aussi comme un soutien financier pour les commerçants. Le crédit spécial a été utilisé pour acheter des désinfectants et des matériaux afin de se conformer aux mesures de sécurité en rapport avec le Covid-19. En outre, des investissements ont été réalisés en ce qui concerne la publicité (vidéo Facebook, Summerfoldefest, Braderie). Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre propose d'informer les citoyens quant aux activités de l'Union commerciale dans un prochain bulletin municipal.
- » Fête annuelle pour les personnes âgées en octobre : Au cas où ladite fête n'aura pas lieu, dû à la situation du Covid-19, l'annulation sera annoncée dans le bulletin municipal au mois de septembre.

Madame Martine COGNILOUL-LOOS (CSV), conseillère :

- » Se renseigne sur la possibilité de planter des arbres près du quai de la Marie-Astrid. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que cela n'est pas possible.

Monsieur Claude WAGNER (DP), conseiller :

- » Bistrot - Covid-19 : Il se renseigne sur la véracité qu'un certain bistrot, situé dans la rue de Trèves, ne respecte pas les heures de fermeture ni la réglementation relative au bruit. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe qu'aucune réclamation ne lui est parvenue à ce sujet jusqu'à présent.

Une affaire du personnel est traitée lors de la séance à huis clos.

Am Alter fit bleiwen

→ Doktere vu Maacher



GENERALISTEN

Bruch Pierre	75 98 68	48, rue de Trèves
Brück Marc	75 85 95	1, rue du Centenaire
Doerr Dominik	43 75 210	13, rue de Flaxweiler
Dos Santos Daniel	75 02 44	2, rue de la Gare
Lang Friederich	26 72 93 03	28, rue Boland
Leonardy Marika	26 72 94 04	18, rte du Vin
Mangen Eleni	75 02 44	2, rue de la Gare
Mangen Marc	75 02 44	2, rue de la Gare
Sattler Martin	75 02 44	2, rue de la Gare
Schiltz Lynn	75 85 95	1, rue du Centenaire
Vivas Paulo	26 74 62 1	9, rue Kummert

ORTHOPÄDEN

Bauer Martin	43 75 21 0	13, rue de Flaxweiler
Doagui Reza	26 74 59 94	1, rue de Thionville

HALS-NUES-OUREN-DOKTER

Andre Joachim	20 33 32 00	20, Grand-Rue
---------------	-------------	---------------

KANNERDOKTER

Baumann Marie-Paule	75 98 34	4, rte du Vin
---------------------	----------	---------------

ANDOKTER

Weber Constant	75 86 82	51, rte de Trèves
----------------	----------	-------------------

FRAENDOKTER

Breier Carlo	26 72 91 72	2, rue de la Gare
Karsten Artur	621 686 670	36, rue du Stade

HAUTDOKTER

Sertznig Pit	27 76 74 12	1c, rue de Thionville
--------------	-------------	-----------------------

PSYCHIATER

Staut Werner	26 74 56 94	2, rue de la Gare
--------------	-------------	-------------------

ZÄNNDOKTER

Herrig Peter	75 88 60	2, rue de la Moselle
Mayntz Sonja	75 88 60	2, rue de la Moselle
Müller Myrjam	75 00 67	35, op der Heckmill
Ostruschka Milan	26 74 58 60	38c, rue de Trèves
Schock Armande	75 05 28	10, Schaffmill
Trierweiler Paul	75 88 65	2b, rue Frantz Seimetz
Trierweiler Thomas	75 88 65	2b, rue Frantz Seimetz

GASTROENTEROLOGIST

Konnerth Andreas	621 119 527	36, rue de l'École
------------------	-------------	--------------------



Wichtig Nummern ←

NOUTFALL 112

POLICE 113

SENIOREN-TELEFON 24 78 600

HPPA 75 85 411

REPAS SUR ROUES 75 03 111

CIGR DE MAACHER ATELIER 26 74 63 853

SOS-DETRESSE 45 45 45

INFO HANDICAP 36 64 66

APDIKT FEIEREISEN 75 00 28

GEMENG 75 03 111

RUFFBUS 28 10 83 5

Fannt d'Feeler op der Foto ënnen



D'Léisung fannt Dir op der Säit 19

Der „Gehaansbach“ und Grevenmacher



So sah der heutige Kreisverkehr „Kummert“ mit der steinernen Brücke in den 1920er Jahren aus. (Postkarte: Gemeindearchiv Grevenmacher)

Am Fuß der regionalen Industriezone Potaschberg, etwa 250 m über NN, entspringt der „Gehaansbach“ auf luxemburgisch „Gehaansbaach“. Gleich zweimal versteckt er sich „bei Sankt Johann“ unter der N1 nach Grevenmacher. Dann bewegt er sich weiter unterhalb des „Kiischteberg“ über den „Gehaansflor“, bis zum Geschäftszentrum an der Nationalstraße, wo er überdeckt ist. Neben dem „Kahlenberg“ kommt der Bach erneut zum Vorschein und hat seinen Lauf hinter der Häuserfront, fast bis zum Kreisverkehr am Fuß des Kreuzbergs, wo er erneut überdeckt ist. Sichtbar wird er erst wieder beim Parkplatz im Kummert. Dem war allerdings nicht immer so. Auf manchen alten Fotos und Postkarten ist nämlich die steinerne Brücke, die den Bach überdeckte, deutlich sichtbar.

Nach dem Kreisverkehr Kummert fließt der Bach hinter den Häusern der „Syr“ vorbei. Kurz vor der Diedenhofenerstraße ist er wieder überdeckt. Ganz diskret verschwindet unser „Gehaansbach“ dann nach einem Lauf von etwa drei Kilometern in der Nähe der Kellerei Bernard-Massard in die Mosel.

Mit zwei Besonderheiten kann dieser „Gehaansbach“ aufwarten: Da ist zuerst einmal sein Name. Den scheint er von seinem Oberlauf zu beziehen, nämlich vom Ort genannt „bei Sankt Johann“ sowie vom benachbarten „Gehaansflor“.

„Auf Sankt Johann“ stand einst eine Kapelle zu Ehren des heiligen Johannes, die mit einer Einsiedelei verbunden war und nach 1804 verfiel. Joseph Hurt schreibt dazu: „Die ältesten Kirchen (...) unseres Landes waren dem hl. Johannes d. Täufer geweiht. Die Johanniskapelle scheint eine dieser sehr alten Tauf- und Regionalkirchen gewesen zu sein“, bevor er auf die Einsiedelei eingeht, die an die Kapelle angebaut war. In ihr sollen meistens zwei Einsiedler gelebt haben, „die am Gotteshause Küsterdienste versahen, den Bauern in der Umgegend bei ihren Arbeiten halfen und in Krankheits- und Todesfällen den Leuten zur Seite standen. Der letzte Einsiedler an der Johanniskapelle war Bruder Arsenius Heyser, der infolge des Ediktes des Kaisers Joseph II. vom Jahre 1783 (...) seine Einsiedelei verlassen musste.“ Lediglich ein Kreuz, das Dechant Gaspard Burg 1865 an der Straße nach Niederdonven errichten ließ, sowie der Flurname „op der Klaus“ erinnern heute an Kapelle und Einsiedelei.

Die zweite Besonderheit ist, dass der „Gehaansbach“ einen Teil jenes Festungsgrabens bildete, der einst die Stadtmauer umgab. Hier weiß Adolf Berens zu berichten, dass die „Umwallung“, die in einem regelmäßigen Viereck (280 x 250 m) um den Ort herum lief, ihn für die damalige Zeit fast uneinnehmbar machte. „Sie war eine der interessantesten und originellsten ihrer Art, indem durch die Gräben zwei natürliche Wasserläufe flossen, längs der Ostseite hin der Roderbach („Ruederbäch“), längs der Westseite der Johannisbach („Gehanesbäch“), deren Wasser sich natürlich auch der Nord- und Südseite, die mit den übrigen zu einem System verbunden waren, bei herabgelassenen Schleusen mitteilten, sodass die Festung bei gefüllten Gräben sich wie eine künstliche Insel ausnahm. Und da die Tiefe der Gräben auf 4 bis 5 Meter, die Breite auf 12 bis 15 Meter geschätzt werden muss, konnte sie auch dem verwegenen Angreifer leicht Trotz bieten. Diese Breite ist heute noch leicht festzustellen an der oberen Syrseite, am Ort, immer noch „de Gruef“ genannt (...)“

Diese Aussage lässt darauf schließen, dass sowohl der „Gehaansbach“, als auch der „Roderbach“ – an dem bekanntlich die Baxeras- und später Schorensmühle lag, daher der Name „an der Mill“ in der Nähe des „Huelen Zant“ – einst viel breiter waren und mehr Wasser führten, als heute. Beide Bäche erinnern als wertvolle Zeugen an die einstige Befestigung der Moselmetropole.

Monique Hermes

Quellen: Berens, Adolf: Die Anfänge der Stadt und Festung Grevenmacher, 1952.
Hurt, Joseph: Der Kreuzberg und seine Geschichte, 1956.
Welter, Jean: Bäche – Wasser zur Mosel auf der Gemarkung Grevenmacher, 2000, in „Amis de la Fleur“ Grevenmacher: 1925-2000.



An der Straße nach Niederdonven steht auch heute noch das legendäre „Johanniskreuz“.



Der „Gehaansbach“ füllte einst den Festungsgraben entlang der Westseite der Stadtmauer.



Seltene Heuschrecke profitiert von ökologischen Grünanlagen

Wer aufmerksam durch unsere Gemeinde fährt, dem ist nicht entgangen, dass wir zusammen mit der Biologischen Station SIAS an verschiedenen Stellen Areale definiert haben, die der Natur und dem Naturschutz gewidmet sind. Wo sich früher Mulch in den Grünanlagen befand, wurden in den vergangenen Jahren Wildblumen eingesät. Zur Blütezeit sind sie eine Augenweide und bieten Bienen und Schmetterlingen eine wichtige Nahrungsquelle.

Doch nicht nur zur Blütezeit profitieren die Insekten von den neu geschaffenen Lebensräumen, auch nach der Blüte, zu einer Zeit, wo die Anlagen nicht mehr ganz so farbenfroh sind, haben sie eine wichtige ökologische Funktion. So wurde auf der Anlage zwischen dem Schwimmbad und der Mosel Mitte Juli die blaüflügelige Ödlandschrecke (*Oedipoda caerulescens*) gefunden. Diese graufarbene Heuschrecke ist im Flug leicht an ihren blauen Flügeln zu erkennen. Sie ist recht selten und besiedelt vegetationsarme, trockene und warme Standorte. Genau diese Standortfaktoren herrschen auf dieser Parzelle vor. Vor allem das Mosaik aus offenen Bodenstellen und lückiger Vegetation kommt der Ödlandschrecke zugute.



Auch nach der Blütesaison haben die Anlagen der Gemeinde einen hohen ökologischen Wert.



Blaüflügelige Ödlandschrecke

Bis Mitte des 20. Jahrhunderts galt diese etwa 2 bis 3 cm große Heuschrecke in Luxemburg als lokal verbreitete Art. Heute zählt sie zu den seltenen Heuschrecken unseres Landes. Im Rahmen der ökologischen Aufwertung öffentlicher Grünanlagen in der Gemeinde Grevenmacher leisten wir einen aktiven Beitrag zum Schutz und zur Förderung dieses seltenen Insektes.

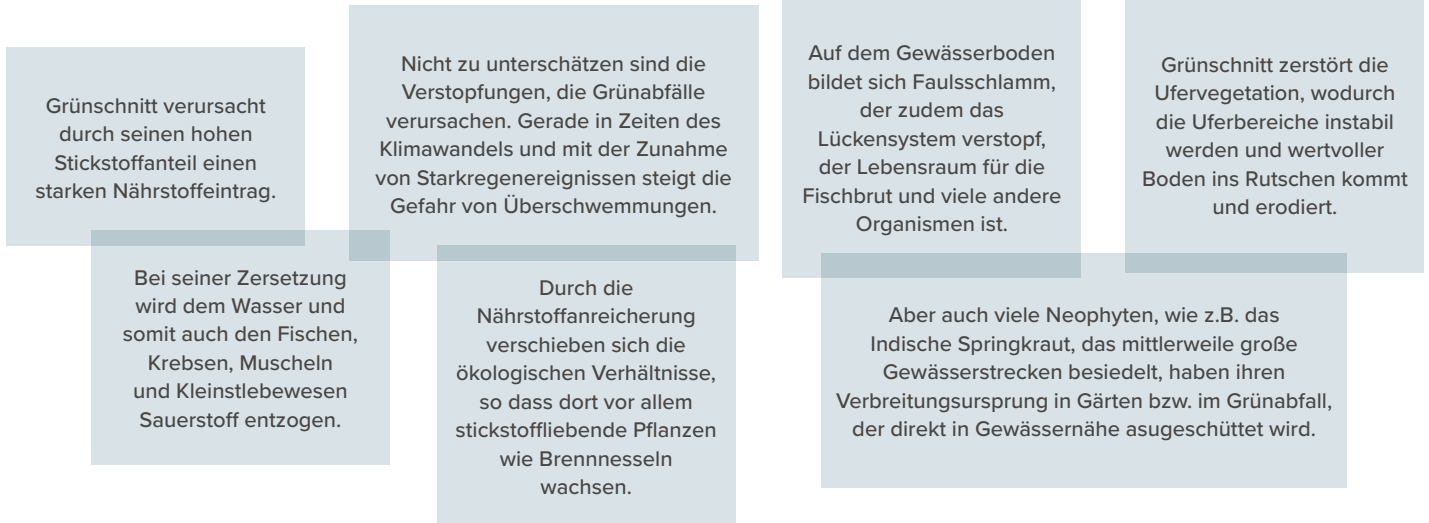
Weitere Informationen:

Marc THIEL
Biologische Station SIAS
5, rue Neihaischen • L-2633 Senningerberg
Tel.: 34 94 10 – 26 • Mail: m.thiel@sias.lu

Tipps und Informationen zum Gewässerschutz

Die Entsorgung von Grünschnitt an Gewässern ist der falsche Weg!

In den Sommermonaten fällt in den Gärten viel Grünmaterial an. Leider kann immer wieder beobachtet werden, dass vor allem Rasenschnitt entlang von Gräben und Bächen entsorgt wird. Dabei wird vergessen, dass diese Gewohnheiten nicht erlaubt sind, weil sie sich sehr negativ auf die Gewässer auswirken:



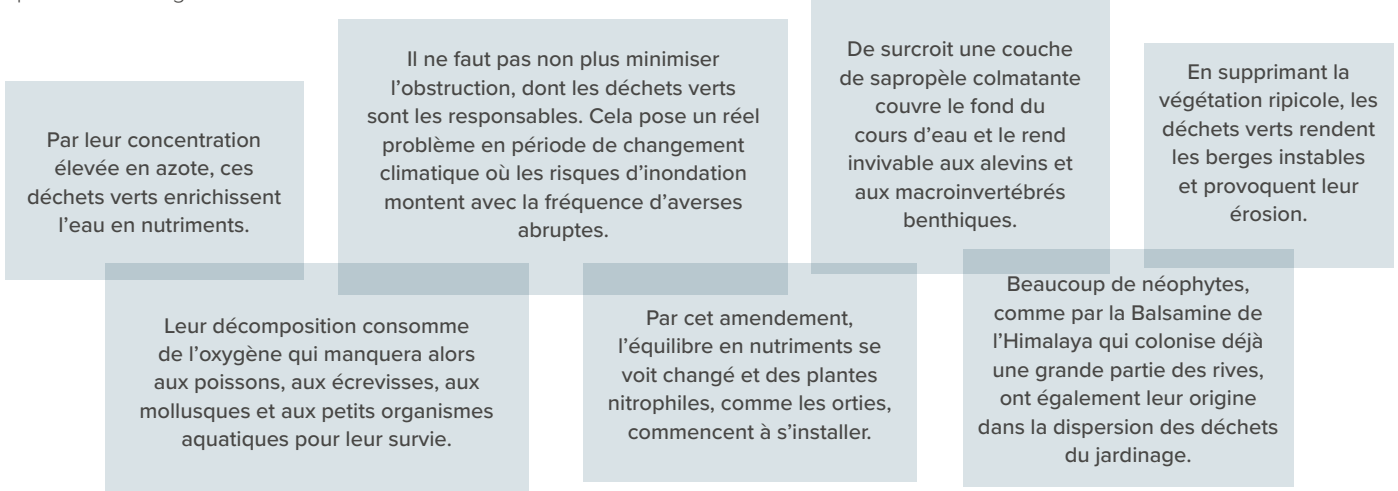
DAHER: Grünschnitt muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Hierfür gibt es kommunale Sammelstellen, Recyclingzentren und Kompostieranlagen.
ÜBRIGENS: Grünabfall ist wertvoll. Die eigene Verwertung durch Kompostierung ist ein wichtiger Bestandteil einer nachhaltigen Gartenbewirtschaftung und energetisch die beste Form der Nutzung. Beachten Sie, dass Sie Ihren Komposthaufen in ausreichender Entfernung zum Gewässer aufbauen, so dass er auch bei Hochwasser nicht weggeschwemmt werden kann.

Weitere Informationen zur Syr und zum Gewässerschutz unter: www.partenariatsyr.lu

Astuces et informations sur la protection des eaux

Il est exclu de se débarrasser des déchets de jardinage dans les cours d'eau !

En période de végétation, les jardins produisent beaucoup de déchets végétaux : branches, racines, feuilles et tonte de gazon. On peut souvent observer que la tonte de pelouse est éliminée en bordure des fossés ou des ruisseaux. Ce geste, d'ailleurs illégal, a des conséquences très négatives sur les cours d'eau.



POUR CES RAISONS, les déchets végétaux doivent donc être déposés et stockés aux centres communaux de collecte, de recyclage ou de compostage, prévus à cet effet.

EN FAIT, les déchets végétaux jouent un précieux rôle dans la gestion durable du jardin en produisant à basse énergie des matières organiques grâce au compostage. En installant son tas de compost, il est primordiale de respecter la distance par rapport au cours d'eau afin d'éviter à ce qu'il ne soit pas emporté par la crue.

Pour des informations supplémentaires sur la Syr et la protection des cours d'eau: www.partenariatsyr.lu



BOOKS, GIFTS AND MORE AM PÄIPERLEKSGAART ZU GRÉIWEMAACHER

De Päiperleksgaart ass bekannt als tropescht Paradies un der Musel. Mat senge 600 m², 30-40 Sorten exotesche Päiperleken esou wéi enger aussergewéinlecher Déieren- a Planzewelt, gëtt et fir Grouss a Kleng vill ze staunen. Ganz nei steet nierft de Produitë vun der Yolande Coop elo d'Buch am Fokus.

De Shop vum Päiperleksgaart bitt e Librairie Eck wou de Client e Sortiment un aktuellen Titele kann entdecken: Belletristik, Saachbicher a Kannerbicher. Vum internationale Bestseller bis hin zur nationaler Kuriositéit, eis Mataarbechter stellen lech fort wärend eng flott Selektioun zesummen.

Op Wonsch vum Client bestelle mir d'Bicher déi mir net op Lager hunn. Op Privatpersoun, Schoul, Maison Relais, Veräin oder Bibliothék, mir huelen Är kleng a grouss Bestellungen op. Eist geschoulte Personal beréit lech gär a begleet lech kompetent an der Selektioun vun Äre Bicher.

Kontakt fir Ufroen a Bestellungen: +352 75 85 39 – papillons@elisabeth.lu

DE SHOP AN D'BRASSERIE SINN D'GANZT JOER IWWER OP.

Abrëll bis Enn Oktober
Méindes bis Sonndes, 9h bis 17h (och all Feierdeeg)
November bis Mäerz Méindes bis Samschdes, 9h bis 17h

DE GAART ASS OP VUN ABRÉLL BIS ENN OKTOBER.

Méindes bis Sonndes, 9h bis 17h (och all Feierdeeg)




Och wa mir dës Joar leider kee Wäifest kënnen hunn, sollt Dir awer e Wäifest Feeling doheem kënnen krin. Entwéeder mat iser gouden Cuvée 2020 oder mat eem flotten Artikel aus iser „Must haves“ Gamme.



CUVÉE 2020
Disponibel ab dem 07.09.2020 an den 2 Maacher Kellereien
Informatiounen iwwer is nei Gamme (WÄIGLAS - RUCKSAK - POSCH)
fannt Dir op Facebook an op www.cfg.events

BIJOU-GAMME a Kooperatioun mat der Bijouterie Hoffmann
De Logo vun der Lëtzebuurger Wäikinnigin gouf kreéiert
vu graf.onaut.

2020

Merci dem Institut A pro peau vu Gréiwemaacher an dem Salon Golden Cut vu Meechtem fir de Styling vun der Lëtzebuurger Wäikinnigin fir de Fotoshooting fir d'Titelsäit.








**2020: KEEN Dag
vum 3. Alter um Schëff**

Ufanks Oktober wäerte mer dëst Joer KEEN Dag vum 3. Alter op der MS Princesse Marie-Astrid feiere kënnen. D'Schëff war scho reservéiert, mä de Virus ass nach do. Dee Risiko gi mer net an.

**Dofir waarde mir
bis 2021, fir dee flotten Dag erëm all
mateneen ze feieren. Bleift gesond!**

D'Stad Gréiwemaacher an d'Kommissioun fir sozial Froen an den 3. Alter



Keng Kleidersammlung am September

Die Kleidersammlung, die für den Monat September vorgesehen war, findet nicht statt.

La collecte de vieux vêtements planifiée pour le mois de septembre est annulée.



Ouverte chaque samedi
de 10.00 à 13.00h,
Chaque mardi de 14.00 à 19.00h,
Et chaque jeudi de 13.00 à 17.00h

Luxemburgensia:

Jean Asselborn: Merde alors!
Rom Helbach: Letz Bike Luxembourg

Romans en langue française :

Guillaume Musso: La vie est un roman
Aurélie Valognes: La cerise sur le gâteau

Romane in deutscher Sprache :

Nicholas Sparks: Wenn du zurückkehrst
Libbi Page: Schwimmen mit Rosemary
Lara Prescott: Alles, was wir sind
Benjamin Quaderer: Für immer die Alpen
Lutz Seiler: Stern 111
Ingo Schulze: Die rechtschaffenen Mörder
Klaus-Peter Wolf: Rupert undercover
Renate Bergmann: Dann bleiben wir eben zuhause
Renate Bergmann: Ans Vorzelt kommen Geranien dran
Karsten Dusse: Das Kind in mir will achtsam morden
Fiona Barton: Der Trip
Jean-Luc Bannalect: Bretonische Spezialitäten
Rebecca Makkai: Die Optimisten

Sachbücher in deutscher Sprache :

Richard David Precht: Künstliche Intelligenz und der Sinn des Lebens
Fang Fang: Wuhan Diary – Tagebuch aus einer gesperrten Stadt
Ingrid Fetell Lee: Joyful
Tim Raue: Rezepte aus der Brasserie

Deutsche Kinder- und Jugendbücher:

Katja Gehrmann: Seepferdchen sind ausverkauft
Rachel Bright: Kleiner Wolf in weiter Welt
Davina Bell: Alfie und der Clownfisch
Mona Herbst: Cassandra Capers fabelhaftes Café – Band 1&2
Kira Gembri: Ruby Fairygale
Ross Welford: Der Hund der die Welt rettet

English books:

Elizabeth Gilbert: City of girls
Jojo Moyes: The giver of stars

LOSCHT OP HANDBALL?

Komm laanscht & fann
deng Equipe!



Equipen & Trainingszeiten

(Hall Sportif „Op flohr“, 6725 Grevenmacher)

DAMES

Méindes: 19:30 – 21:00
Mëttwochs: 19:30 – 21:00
Freides: 19:30 – 21:00

U17 JONGEN

Méindes: 17:00 – 18:15
Donnëschdes: 18:30 – 20:00
Freides: 17:15 – 18:45

U15 MEEDERCHER

Méindes: 18:15 – 19:30
Mëttwochs: 18:00 – 19:30
Freides: 18:00 – 19:30

HÄREN

Dënsdes: 20:30 – 22:00
Donnëschdes: 20:00 – 21:30

U15 JONGEN

Méindes: 16:00 – 17:15
Donnëschdes: 18:30 – 20:00
Freides: 16:00 – 17:30

U13 MIXTES

Mëttwochs: 17:00 – 18:30
Donnëschdes: 17:00 – 18:30

U11 MIXTES

Dënsdes: 15:15 – 16:45
Donnëschdes: 15:45 – 17:15

U8 MIXTES

Dënsdes: 14:00 – 15:15
Donnëschdes: 14:30 – 15:45



SCAN MECH

www.hbmuseldall.lu
info@hbmuseldall.lu

Opléisung vum Billerrätsel



BESTELLUNG FIR MÄIN QUETESCHKRAUT

MIR KOOCHEN FIR IECH EIS TRADITIONNEL QUETSCHEKRAUT AM KOFFERKESSEL OP HOLZFEIER

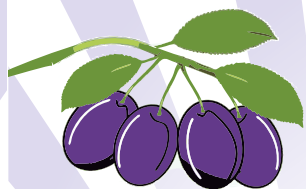
- DEN MEENDEG, 7 SEPTEMBER
- DENSDG, DEN 8 SEPTEMBER
- METTWOCH, DEN 9 SEPTEMBER

ÄR COMMANDE KËNN DIR VUN SAMSDS, DEM 5 SEPTEMBER BIS DENSDG, DEM 8 SEPTEMBER BIS JEWEILS EM 17 AUER AM POMPJEEESBAU OFGIN.

E-MAIL: INCENDIE@GREVENMACHER.LU

UNZUEL	ËNHALT	EENZELPRAIS
	500 GRAMM AM GLAS	9,00 €
	LITER AM EEGENE GLAS ODER DÖPPEN	10,00€

NUMM AN VÏRNUMM	
STROSS AN NUMMER	
UERTSCHAFT	
ËNNERSCHRËFT	



DUERCH DÉI SANITÄR KRISE WÄERTEN MIR ALS GRÉIWEMAACHER POMPJEEËN EIS

QUETSCHEFEST 2020 MUSSEN OFSOEN. FIR EIS TREI CLIENTEN NET ZE ENTÄUSCHEN, GËTT DËST JOER AUER ERËM

QUETSCHEKRAUT GEKACHT VUM 7. BIS DEN 9. SEPTEMBER GANZ TRADITIONELL AM KOFFERKESSEL OP HOLZFEIER.



BLEIFT GESOND AN PASST GUTT OP IECH OP!



ÄR COMMANDE OP DER RÉCKSÄIT



CIGR
Canton Grevenmacher

Eis Servicer

- Hecke schneiden
- Gaart gruwen
- Beem schneiden
- Ronderëm d'Haus propper maachen
- Wanterdängscht
- Griewer botzen
- Am Stot hëllefen
- a villes méi



Tariffer
13€/d'Stonn pro Persoun
4€/d'Stonn pro Maschinn
Ëffnungszäiten
Me-Fr : 8.00-16.00

3 rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
proximite@grevenmachercig.lu
Tél. : 26 74 63 853



CIGR
Canton Grevenmacher

Am Stot hëllefen

- Staubsaugen, stëbsen
- Fënstere botzen
- Kichen ofwäschen
- Buedzëmmer botzen
- D'Spull maachen
- D'Bett maachen
- D'Miwwelen poléieren
- avm.



Tarif
14€/d'Stonn pro Botzfra
Ëffnungszäiten
Me-Fr : 8.00-16.00

3 rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
proximite@grevenmachercig.lu
Tél. : 26 74 63 853

LOSCHT FIR AN EISEM
KANNER- ODER
JUGENDCHOUER
MATZESANGEN?



De Kannerchouer (fir Meedercher a Jongen
tëschent 6 an 11 Joer) prouft ëmmer dënsdes
vu 17.20 - 18.15 Auer.

D'Prouwe vum Jugendchouer (ab Cycle 4.2.)
sinn dënsdes vun 18.30 - 20.00 Auer.

D'Prouwe fänke viraussichtlech (an
hoffentlech) de 15. September nees un.

Bei Froen oder fir dech unzemellen, schreif
eis eng E-mail: chorale@muselfanckelcher.lu



Sektioun Féminin

Entente
Wormeldange
Munsbach
Grevenmacher

sicht

motivéiert
Fussballspillerinnen

Fillettes / U 10 : 2011 - 2013

Jeunes Filles / U15 : 2006 - 2010

Cadettes / U19 : 2002 - 2005

Kontakt

Joëlle : joelles@pt.lu
Manuela : elchen03@gmail.com

Facebook = jeunes filles wormeldange munsbach grevenmacher



Dëppegeisser
on board

Samsdes, den 10 Oktober 2020
u Bord vun der M.S. "Princesse Marie-Astrid"

Hier Musek ass einfach a witzeg (fanne si mol). Si huelen d'Leit e bëssen op d'Schëpp, halen de Spigel
dohinn an huelen sech och selwer net ze eescht. Niewent deenen zwoe Brüdder, sinn och de Laurent(Bass)
an de Bobby(Tromm) e feste Bestanddeel vun den Dëppegeisser ginn. Heiansdo stéisst emol deen een
oder anere Musekant mat bái wat an aller Hisicht eng Beräicherung fir de Quartett ass. Bekannten an
eegen Melodien mat eegenen, lëtzebuergeschen Texter.

MENU

Kiermeszopp

Choucroute garnie

Quetschentaart

Aschëffung: 19.00–19.30 Auer um Quai zu Gréwemaacher
3 Stonne Faart
Ënn vum Owend: 24.00
Präis: 69 € mat Faart, Apéritif an 3 - Gang Menü

MENU

"Bouneschlupp"

Mignon de porc enrobé de lard, jus,
choux de milan, gratin de pommes de terre
Schweinefilet im Speckmantel, Jus,
Wirsing und Kartoffelgratin

Tarte au fromage blanc
Käsetorte



Embarquement - Einschiffung : à partir de / ab 19.00–19.30 au quai de / am Anlegequai in Grevenmacher
3 heures de navigation / 3 Stunden Fahrt
Fin de la Soirée - Ende der Veranstaltung: 24.00
Prix - Preis : 69 €



Event Bus Service:
www.emile.lu
Tel: 35 65 75–333

Reservatioun an Umeldung :
Entente Touristique de la Moselle
Luxembourgeoise



+352 75 82 75
+352 75 86 66
info@marie-astrid.lu
marie-astrid.lu



Event Bus Service:
www.emile.lu
Tel: 35 65 75–333

Reservatioun an Umeldung :
Entente Touristique de la Moselle
Luxembourgeoise



+352 75 82 75
+352 75 86 66
info@marie-astrid.lu
marie-astrid.lu



REGIONAL MAACHER MUSEKSCHOUL

EIS OFFER

Musek an der Eltere-Kand Grupp

Musek mat klenge Kanner, zesumme mat engem Elterendeel, fir Kanner vu 6 Méint bis 3 Joer.

Eveil musical

Fir Kanner ab dem Alter vu 4 - 6 Joer.

Formation musicale

Fir Kanner (ab dem Alter vu 7 Joer), Jugendlecher an Erwuessener, an der Division inférieure a moyenne.

Danz

- Kllasseschen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 3 Joer.
- Modernen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 10 Joer.

Kllassesch Instrumenter

(ab dem Alter vu 6 Joer):

- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Saxophon
- Trompett, Bügel, Trombonn, Cor, Euphonium, Tuba
- Kllassesch Gittar, Gei, Cello
- Perkussioun, Piano
- Gesank fir Kanner, Jugendlecher an Erwuessener.

Jazz-Rock-Pop (ab 12 Joer):

Elektresch Gittar, Akustesch Gittar, Bass Gittar
Drumset, Keyboard, Saxophon, Trombonn, Gesank.
Theater a Musical Gesank

WEIDER INFORMATIOUNE A STONNEPLÄNG FANNT DIR
OP www.maacher-musekschoul.lu



**Schnupperversammlung vun de
Maacher Guiden a Scouten de 26.
September 2020 vu 14.00 bis 17.00
Auer fir Kanner ab 6 Joer am Home
Jean Welter zu Maacher .**

**Weider Informatiounen kritt der
iwwert :**

**info@grevenmacher.lgs.lu an um
Nummer 691601948**



**-Du bass gären an der Natur a léiers
gären nei Frënn kennen.**

**-Du hues kee Problem, dech knaschteg
ze maachen a wolls schonn ëmmer an
engem Zelt schlofen.**

-Du wëlls gären e Feier



ufänken an do och eppes drop kachen.

Da sënn d'Scoute genee dat

**Richtegt fir dech. Mir weisen dir dës
Saachen an nach vill méi...**

Méi Informatiounen:

Plus d' informations:



STUED THEATER

Reservatioun:
stuedtheater@gmail.com



www.stued.lu

11. bis 13. September 2020

20:00 resp. 17:00

Lëtzebuurger Lidderowend

mam Duo FLOTT

www.duo-flott.lu

9. an 10. Oktober 2020

20:00

Schank

Tresenfolk aus Köln

www.schank-band.de

13. bis 15. November 2020

20:00 resp. 17:00

„Panzfestival“

Festival fir fräi improviséiert Musek

13.11:

1. Achim Neises - Anne Kaftan
2. Didier Petit - Franck Hemmerlé

14.11:

1. Gilles Corbi - Georges Urwald
 2. Michel Pilz - Michel Reis
- Benoit Martiny

15.11:

1. Loris Binot - Emilie Skrijazik
 2. Christof Thewes - Jan Roder
- Michael Griener



HAPPYROBICS INFO

**Trainingsbeginn am 21.09.2020
Début de l'entraînement le 21.09.2020**

Montag/lundi 19.30h - 20.30h **Hall sportif « Op Flohr »** (Bea Wolzfeld)
Aerobic

Dienstag/mardi 19.30h - 20.30h **Hall Sportif Neie Maacher Lycée** (vis-à-vis Vinsmoselle)
(Nadine Schroeder) **ZUMBA**

Mittwoch/mercredi 09.00-10.00 **Hall sportif « Op Flohr »** (Monika Petry)
**Wirbelsäulengymnastik/Rückenschule
Gymnastique pour dos et colonne vertébrale**

Donnerstag/jeudi 19.30h - 20.30h **Hall Sportif Neie Maacher Lycée**
Aerobic, Body-shape, Step, Stretching, ... (Bea Wolzfeld)

Freitag/vendredi **17.00h** Kinder ab 4 Jahre/enfants à partir de 4 ans
18.00h Kinder ab 9 Jahre/enfants à partir de 9 ans
19.00h Jugendliche ab 16 Jahre/adolescents à partir de 16 ans
(Bea Wolzfeld)

**Trainingsbeginn für die Kinder ist am 02.10.2020
Début de l'entraînement pour les enfants sera le 02.10.2020**

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Bea Wolzfeld.
Pour des informations supplémentaires, veuillez vous adresser à Madame Bea Wolzfeld.
Tel.: 621 212 144

Programm Kulturhuef September - Oktober

Die aktuellen Hygiene- und Vorsichtsmaßnahmen finden Sie auf www.kulturhuef.lu.

musée


Gratisführungen Visites guidées gratuites Ausstellung Dieudonné Reservierung: musee@kulturhuef.lu Org. Kulturhuef
06. + 27. September (15.00-16.00)
11. + 25. Oktober (15.00-16.00)

Gratisführungen Visites guidées gratuites Ausstellung Gutenberg Revisited Reservierung: musee@kulturhuef.lu Org. Kulturhuef
13. + 20. September (15.00-16.00)
04. + 18. Oktober (15.00-16.00)

02.09.- 04.09.2020 10:00-17:00	Holzschnitt - Die Kunst des Druckens
	Lassen Sie sich von den vielfältigen Möglichkeiten des Holzschnitts faszinieren. Das Grundprinzip des Hochdrucks ist denkbar einfach und in diesem Workshop bestimmen Sie die Gestaltung der Druckplatte mit ihrer Vorstellung, Geduld und Fingerfertigkeit. Mit Thomas Peter DE + EN 150€ mind. 16 Jahre 1 St. Pause Org. Kulturhuef


25.09.2020 10:00-17:00	Square Relief.
	Kreativer Linolschnitt-Workshop, der Ihre Sinne für Layout, Komposition und Schneidtechniken schärfen wird. Ihre Arbeiten werden auf einer traditionellen Kniehebelpresse gedruckt. Dabei bleibt immer noch viel Raum für Ideen und Experimente mit viel Handarbeit und Farbe an den Fingern. Mit Alexander Harry Morrisson DE + EN 55€ mind. 16 Jahre 1 St. Pause Org. Kulturhuef

Herbstsaison Kinderworkshops

	Diesen Herbst erscheint keine Workshop-Printbroschüre. Das volle Workshop-Programm finden Sie online auf www.kulturhuef.lu oder schreiben Sie sich in unseren Newsletter ein. Org. Kulturhuef
---	---

Die aktuellen Hygiene- und Vorsichtsmaßnahmen finden Sie auf www.kulturhuef.lu.

kino

06.09.2020 14:00-16:00	Pippi ausser Rand und Band (2D DE)
	Nach einem Streit mit ihrer Mutter reißen Annika und Tommy aus und schlagen sich zusammen mit ihrer Freundin Pippi Langstrumpf durch zahlreiche Abenteuer. Anfangs ist noch alles recht bequem - statt zu laufen, reiten sie auf Pippis Pferd, und genügend Proviant haben sie auch dabei. Doch als ein schlimmes Gewitter aufkommt, wird das Pferd unruhig und läuft nach Hause, und dann verlieren die zwei Ausreißer auch noch Pippi... Für weitere Informationen und Ticket-Onlineverkauf, besuchen Sie www.kulturhuef.lu Org. Kulturhuef

Die aktuellen Hygiene- und Vorsichtsmaßnahmen finden Sie auf www.kulturhuef.lu.

bistro

Kulturhuef Bistro Betriebsferien Congé annuel : 01.09. - 15.09.2020

Neue Telefonnummern der Stadt Grevenmacher

Nouveaux numéros de téléphone pour la Ville de Grevenmacher

LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

GLODEN Léon, *bourgmestre* | HERMES Monique, *échevin* | KRIER Marc, *échevin*
info@grevenmacher.lu Tél.: 75 03 11 - 1

SECRETARIAT COMMUNAL | Fax: 75 03 11 - 1

MAJERUS Carine, *secrétaire communale* Tél.: 75 03 11 - 1 | Fax: 75 03 11 - 2080
carine.majerus@grevenmacher.lu

BEFORT Margot Tél.: 75 03 11 - 2066 | Fax: 75 03 11 - 2099
margot.befort@grevenmacher.lu

CLEMENS Carole Tél.: 75 03 11 - 2023
carole.clemens@grevenmacher.lu

STEFFEN Jessica Tél.: 75 03 11 - 2020
jessica.steffen@grevenmacher.lu

RÉCEPTION | Tél.: 75 03 11 - 1 | reception@grevenmacher.lu

HIRTT Nicolas Tél.: 75 03 11 - 2027
nicolas.hirtt@grevenmacher.lu

SCHEERER Christiane Tél.: 75 03 11 - 2024
christiane.scheerer@grevenmacher.lu

SERVICE DU PERSONNEL

THILL Cathy Tél.: 75 03 11 - 2021
cathy.thill@grevenmacher.lu

BOHLER David Tél.: 75 03 11 - 2031
david.bohler@grevenmacher.lu

ÉTAT CIVIL ET BUREAU DE LA POPULATION

CLEMENS Carole Tél.: 75 03 11 - 2023
carole.clemens@grevenmacher.lu

KRIER-ROBERT Tanja Tél.: 75 03 11 - 2030
tanja.robert@grevenmacher.lu

WEILAND Christophe Tél.: 75 03 11 - 2032
christophe.weiland@grevenmacher.lu

SERVICE CIRCULATION | servicecommunal.circulation@grevenmacher.lu

SCHANEN Ady, *agent municipal, garde champêtre* Tél.: 75 03 11 - 2025
ady.schanen@grevenmacher.lu

PETESCH Viviane, *agent municipal, garde champêtre* Tél.: 75 03 11 - 2026
viviane.petesch@grevenmacher.lu

RECETTE COMMUNALE | Fax: 75 03 11 - 2081

HAAS André, *receveur communal* Tél.: 75 03 11 - 2040
andre.haas@grevenmacher.lu

HOFFMANN-FELTEN Elisabeth Tél.: 75 03 11 - 2041
elisabeth.hoffman@grevenmacher.lu

SERVICE TECHNIQUE | Fax: 75 03 11 - 2082

CHRISTEN Yves Tél.: 75 03 11 - 2055
yves.christen@grevenmacher.lu

NUSZKOWSKI Sven Tél.: 75 03 11 - 2054
sven.nuszkowski@grevenmacher.lu

CLEMENS Jacques Tél.: 75 03 11 - 2052
jacques.clemens@grevenmacher.lu

SCHMIT Benoît Tél.: 75 03 11 - 2056
benoit.schmit@grevenmacher.lu

CRISPIN Pierre-Nicolas Tél.: 75 03 11 - 2050
pierre-nicolas.crespin@grevenmacher.lu

STEFFES Lex Tél.: 75 03 11 - 2051
lex.steffes@grevenmacher.lu

RELATIONS PUBLIQUES, COMMUNICATION

SCHARTZ Tom, *City manager* Tél.: 75 03 11 - 2065
tom.schartz@grevenmacher.lu